

Bedienungsanleitung

Artikelnummer:

215208

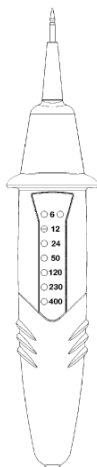
Sprachen:

**hu, tr, cz, es, sk, sv, ru, ro, pt, pl, no, nl, lt, lv, hr, it, el, fr, fi, en, de, da,
bg**



AC/DC Power Tester Easy

Art. 215208



Version 1.1

(de)	Berner AC/DC Easy Bedienungsanleitung	3
(en)	Berner AC/DC Easy Operating instructions	8
(fr)	Berner AC/DC Easy Mode d'emploi	13
(es)	Berner AC/DC Easy Instrucciones de empleo	18
(pt)	Berner AC/DC Easy Instruções de serviço	23
(it)	Berner AC/DC Easy Istruzioni per l'uso	28
(nl)	Berner AC/DC Easy Gebruiksaanwijzing	33
(da)	Berner AC/DC Easy Betjeningsvejledning	38
(sv)	Berner AC/DC Easy Bruksanvisning	43
(no)	Berner AC/DC Easy Brukerhåndbok	48
(fi)	Berner AC/DC Easy Käyttöohje	53
(hu)	Berner AC/DC Easy Használati utasítás	58
(pl)	Berner AC/DC Easy Instrukcja obsługi	63
(ru)	Berner AC/DC Easy Инструкция по пользованию	68
(cs)	Berner AC/DC Easy Návod k obsluze	73
(ro)	Berner AC/DC Easy Instrucțiuni de utilizare	78
(sk)	Berner AC/DC Easy Návod na obsluhu	83
(hr)	Berner AC/DC Easy Upute za uporabu	88
(lt)	Berner AC/DC Easy Naudojimo instrukcija	93
(lv)	Berner AC/DC Easy Lietošanas pamācība	98

Hinweise

Sicherheitshinweise



WARNUNG

Gefahrenquellen sind z.B. mechanische Teile, durch die es zu schweren Verletzungen von Personen kommen kann.
Auch die Gefährdung von Gegenständen (z.B. die Beschädigung des Gerätes) besteht.



WARNUNG

Stromschlag kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen von Personen führen sowie eine Gefährdung für die Funktion von Gegenständen (z.B. die Beschädigung des Gerätes) sein.



WARNUNG

Richten Sie den Laserstrahl nie direkt oder indirekt durch reflektierende Oberflächen auf das Auge. Laserstrahlung kann irreparable Schäden am Auge hervorrufen. Bei Messungen in der Nähe von Menschen, muss der Laserstrahl deaktiviert werden.

Allgemeine Sicherheitshinweise



WARNUNG

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Gerätes nicht gestattet. Um einen sicheren Betrieb mit dem Gerät zu gewährleisten, müssen Sie die Sicherheitshinweise, Warnvermerke und das Kapitel „Bestimmungsgemäße Verwendung“ unbedingt beachten.



WARNUNG

Beachten Sie vor dem Gebrauch des Gerätes bitte folgende Hinweise:

- | Vermeiden Sie einen Betrieb des Gerätes in der Nähe von elektrischen Schweißgeräten, Induktionsheizern und anderen elektromagnetischen Feldern.
 - | Nach abrupten Temperaturwechseln muss das Gerät vor dem Gebrauch zur Stabilisierung ca. 30 Minuten an die neue Umgebungstemperatur angepasst werden um den IR-Sensor zu stabilisieren.
 - | Setzen Sie das Gerät nicht längere Zeit hohen Temperaturen aus.
 - | Vermeiden Sie staubige und feuchte Umgebungsbedingungen.
 - | Messgeräte und Zubehör sind kein Spielzeug und gehören nicht in Kinderhände!
 - | In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.
-



Bitte beachten Sie die fünf Sicherheitsregeln:

Freischalten

Gegen Wiedereinschalten sichern

Spannungsfreiheit feststellen (Spannungsfreiheit ist 2-polig festzustellen)

Erden und kurzschließen

Benachbarte unter Spannung stehende Teile abdecken

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Anwendungen bestimmt. Eine andere Verwendung ist unzulässig und kann zu Unfällen oder Zerstörung des Gerätes führen. Diese Anwendungen führen zu einem sofortigen Erlöschen jeglicher Garantie- und Gewährleistungsansprüche des Bedieners gegenüber dem Hersteller.



Um das Gerät vor Beschädigung zu schützen, entfernen Sie bitte bei längerem Nichtgebrauch des Gerätes die Batterien.



Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch. Ein in einem Dreieck befindliches Ausrufezeichen weist auf Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung hin. Lesen Sie vor Inbetriebnahme die Anleitung komplett durch. Dieses Gerät ist CE-geprüft und erfüllt somit die erforderlichen Richtlinien.

Rechte vorbehalten, die Spezifikationen ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

© 2014 Berner Trading Holding GmbH, Deutschland.

Haftungsausschluss



Bei Schäden, die durch Nichtbeachten der Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung!

Berner haftet nicht für Schäden, die aus

- | dem Nichtbeachten der Anleitung,
 - | von Berner nicht freigegebenen Änderungen am Produkt oder
 - | von Berner nicht hergestellten oder nicht freigegebenen Ersatzteilen
 - | Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss hervorgerufen werden
- resultieren.

Richtigkeit der Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung wurde mit großer Sorgfalt erstellt. Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Daten, Abbildungen und Zeichnungen wird keine Gewähr übernommen. Änderungen, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten.

Entsorgung

Sehr geehrter Berner-Kunde, mit dem Erwerb unseres Produktes haben Sie die Möglichkeit, das Gerät nach Ende seines Lebenszyklus an geeignete Sammelstellen für Elektroschrott zurückzugeben.



Die WEEE (2002/96/EC) regelt die Rücknahme und das Recycling von Elektroaltgeräten. Hersteller von Elektrogeräten sind ab dem 13.8.2005 dazu verpflichtet, Elektrogeräte, die nach diesem Datum verkauft werden, kostenfrei zurückzunehmen und zu recyceln. Elektrogeräte dürfen dann nicht mehr in die „normalen“ Abfallströme eingebracht werden. Elektrogeräte sind separat zu recyceln und zu entsorgen. Alle Geräte, die unter diese Richtlinie fallen, sind mit diesem Logo gekennzeichnet.

Entsorgung von gebrauchten Batterien



Sie als Endverbraucher sind gesetzlich (**Batteriegelgesetz**) zur Rückgabe aller gebrauchten Batterien und Akkus verpflichtet; **eine Entsorgung über den Hausmüll ist untersagt!**

Schadstoffhaltige Batterien/Akkus sind mit nebenstehenden Symbolen gekennzeichnet, die auf das Verbot der Entsorgung über den Hausmüll hinweisen.

Die Bezeichnungen für das ausschlaggebende Schwermetall sind:

Cd = Cadmium, **Hg** = Quecksilber, **Pb** = Blei.

Ihre verbrauchten Batterien/Akkus können Sie unentgeltlich bei den Sammelstellen Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien/Akkus verkauft werden!

5 Jahre Garantie

Berner-Geräte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollten während der täglichen Praxis dennoch Fehler in der Funktion auftreten, gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren (nur gültig mit Rechnung). Fabrikations- oder Materialfehler werden von uns kostenlos beseitigt sofern das Gerät ohne Fremdeinwirkung und ungeöffnet an uns zurückgesandt wird. Beschädigungen durch Sturz oder falsche Handhabung sind vom Garantieanspruch ausgeschlossen.

Bitte wenden Sie sich an:

Berner Trading
Holding GmbH
Bernerstrasse 6
D-74653 Künzelsau
Germany

T: +49 (0) 7940 121-0
F: +49 (0) 7940 121-203

www.Berner.eu
info@Berner.eu

Qualitätszertifikat

Alle innerhalb der Berner Trading Holding GmbH durchgeführten, qualitätsrelevanten Tätigkeiten und Prozesse werden permanent durch ein Qualitätsmanagementsystem überwacht. Die Berner Trading Holding GmbH bestätigt weiterhin, dass die während der Kalibrierung verwendeten Prüfeinrichtungen und Instrumente einer permanenten Prüfmittelüberwachung unterliegen.

Konformitätserklärung

Das Produkt erfüllt die aktuellsten Richtlinien. Nähere Informationen erhalten Sie auf www.Berner.eu

Bedienung

Vielen Dank, dass Sie sich für den Berner AC/DC Easy, einen zweipoligen Spannungsprüfer mit LED-Anzeige, entschieden haben. Es können Gleich- und Wechselspannungen von 6 bis 400 V und Polaritätsprüfungen durchgeführt werden. Der Berner AC/DC Easy ist durch seine Schutzart (IP 65) auch bei rauem Einsatz verwendbar.

Sie haben sich für ein Gerät entschieden, das Ihnen ein hohes Maß an Sicherheit bietet. Es entspricht den Normen IEC/EN 61243-3:2011-02. Um eine gefahrlose und richtige Anwendung sicherzustellen, ist es unerlässlich, dass Sie diese Bedienungsanleitung vor dem ersten Gebrauch vollständig durchlesen.

Der Spannungsprüfer muss kurz vor dem Einsatz auf Funktion überprüft werden (VDE-Vorschrift 0105, Teil 1). Überprüfen Sie das Gerät an einer bekannten Spannungsquelle, z.B. 230 V-Steckdose. Fällt hierbei die Anzeige einer oder mehrerer Funktionen aus, darf das Gerät nicht mehr verwendet werden und muss von Fachpersonal überprüft werden, hierbei hilft unser Werksservice sicher weiter. Gerät nur an den Handgriffen anfassen, vermeiden Sie die Berührung der Prüfspitzen!

Prüfungen auf Spannungsfreiheit nur zweipolig durchführen!

Die Spannungsangaben auf dem Berner sind nur Nennwerte.

Eine einwandfreie Anzeige ist nur im Temperaturbereich von -15 °C - +45 °C sichergestellt.

Das Gerät immer trocken und sauber halten. Das Gehäuse darf mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.



Gleichspannung prüfen

Bei Anlegen der Prüfspitzen an eine Gleichspannung innerhalb des Nennspannungsbereiches leuchtet eine der unteren (6 V + -) sowie die darunter angeordneten LEDs, entsprechend der anliegenden Spannung, auf.

Die oberen LEDs zeigen die Polarität an (+ oder -) wobei der Bezugspol an dem großen Handteil anliegt.

Wechselspannung prüfen

Bei Anlegen der Prüfspitzen an eine Wechselspannung innerhalb des Nennspannungsbereiches leuchten beide der oberen (6 V + -) sowie die darunter angeordneten LEDs, entsprechend der anliegenden Spannung, auf.

Das gleichzeitige Aufleuchten der oberen LEDs weist auf Wechselspannung hin!

Phasensuche

Halten Sie eine Prüfspitze gegen den Schutzleiter und prüfen Sie mit der anderen Prüfspitze die anderen Leiter durch. Bei der Phase zeigt der Berner AC/DC Easy die anliegende Wechselspannung an. Der FI wird nicht ausgelöst.

Technische Daten

Spannungsbereich	6 – 400 V AC/DC
Überspannungskategorie	CAT III 400 V
Prüfnorm	IEC/EN 61243-3:2011-02
Frequenzbereich	0...500 Hz
Einschaltdauer	max. 30 s an \ 240 s aus
Schutzart	IP 65
Betriebstemperatur	-15 °C bis 45 °C

Notes

Safety notes



WARNING

An additional source of danger is posed by mechanical parts which can cause severe personal injury.

Objects can also be damaged (e.g., the instrument itself can be damaged).



WARNING

An electric shock can result in death or severe injury. It can also lead to property damage and damage to this instrument.



WARNING

Never point the laser beam directly or indirectly (on reflective surfaces) towards the eyes. Laser radiation can cause irreparable damage to the eyes. You must first deactivate the laser beam when measuring close to people.

General safety notes



WARNING

Unauthorized changes or modifications of the instrument are forbidden – such changes put the approval (CE) and safety of the instrument at risk. In order to operate the instrument safely, you must always observe the safety instructions, warnings and the information in the “Proper and Intended Use” Chapter.



WARNING

Please observe the following information before using the instrument:

- | Do not operate the instrument in the proximity of electrical welders, induction heaters and other electromagnetic fields.
 - | After an abrupt temperature fluctuation, the instrument should be allowed to adjust to the new temperature for about 30 minutes before using it. This helps to stabilize the IR sensor.
 - | Do not expose the instrument to high temperatures for a long period of time.
 - | Avoid dusty and humid surroundings.
 - | Measurement instruments and their accessories are not toys. Children should never be allowed access to them!
 - | In industrial institutions, you must follow the accident prevention regulations for electrical facilities and equipment, as established by your employer's liability insurance organization.
-



Please observe the following five safety rules:

1. Disconnect.
2. Ensure that the instrument cannot be turned back on again.
3. Ensure isolation from the main supply voltage (check that there is no voltage on both poles).
4. Earth and short-circuit.
5. Cover neighbouring parts that are under live electrical load.

Proper and intended use

This instrument is intended for use in applications described in the operation manual only. Any other usage is considered improper and non-approved use and can result in accidents or the destruction of the instrument. Any misuse will result in the expiry of all guarantee and warranty claims on the part of the operator against the manufacturer.



Remove the batteries during longer periods of inactivity in order to avoid damaging the instrument.



We assume no liability for damages to property or personal injury caused by improper handling or failure to observe safety instructions. Any warranty claim expires in such cases. An exclamation mark in a triangle indicates safety notices in the operating instructions. Read the instructions completely before beginning the initial commissioning. This instrument is CE approved and thus fulfils the required guidelines.

All rights reserved to alter specifications without prior notice.
© 2014 Berner Trading Holding GmbH, Germany.

Disclaimer and exclusion of liability



The warranty claim expires in cases of damages caused by failure to observe the instruction! We assume no liability for any resulting damage!

Berner is not responsible for damage resulting from:

- failure to observe the instructions,
- changes in the product that have not been approved by Berner,
- the use of replacement parts that have not been approved or manufactured by Berner,
- the use of alcohol, drugs or medication.

Correctness of the operating instructions

These operating instructions have been created with due care and attention. No claim is made nor guarantee given that the data, illustrations and drawings are complete or correct. All rights are reserved in regards to changes, print failures and errors.

Disposal

For Berner customers: Purchasing our product gives you the opportunity to return the instrument to collection points for waste electrical equipment at the end of its lifespan.



The EU Directive 2002/96/EC (WEEE) regulates the return and recycling of waste electrical and electronics equipment. As of 13/08/2005, manufacturers of electrical and electronics equipment are obliged to take back and recycle any electrical devices sold after this date for no charge. After that date, electrical devices must not be disposed of through the "normal" waste disposal channels. Electrical devices must be disposed of and recycled separately. All devices that fall under this directive must feature this logo.

Disposing of used batteries



As an end user, you are legally obliged (by the relevant laws concerning battery disposal) to return all used batteries. Disposal with normal household waste is prohibited!

Contaminant-laden batteries are labelled with the adjacent symbol which indicates the prohibition of disposal with normal household waste.

The abbreviations used for heavy metals are:

Cd = Cadmium, **Hg** = mercury, **Pb** = lead.

You can return your used batteries for no charge to collection points in your community or everywhere where batteries are sold!

Five year warranty

Berner instruments are subject to strict quality control standards. The instrument is covered by a warranty for a period of five years against malfunctions during the course of your daily work (valid only with invoice). We will repair production or material defects free of charge upon return if these have not been caused by misuse or abuse and if the instrument has not been opened. Damage resulting from a fall or improper handling is excluded from the warranty.

Please contact:

Berner Trading
Holding GmbH
Bernerstrasse 6
D-74653 Künzelsau
Germany

T: +49 (0) 7940 121-0
F: +49 (0) 7940 121-203

www.Berner.eu
info@Berner.eu

Certificate of quality

All aspects of the activities carried out by Berner Trading Holding GmbH relating to quality during the manufacturing process are monitored permanently within the framework of a Quality Management System. Furthermore, Berner Trading Holding GmbH confirms that the testing equipment and instruments used during the calibration process are subject to a permanent inspection process.

Declaration of Conformity

The product conforms to the present directives. For more detailed information, go to www.Berner.eu

Operation

Thank you for purchasing the Berner AC/DC Easy, a two-pole voltage tester with LED indicator. The device can be used with DC and AC voltages of between 6 V and 400 V, and for polarity testing. The Berner AC/DC Easy carries a high protection rating (IP 65), making it suitable for use in harsh conditions.

You have selected a device that is designed to offer you a high degree of safety. It conforms to IEC/EN 61243-3:2011-02 standards. In order to ensure that the unit is operated correctly and safely, read these operating instructions thoroughly BEFORE operating the device.

Check the voltage tester for correct functioning immediately before each use (as per VDE specification 0105, part 1), by connecting it to a known voltage source (e.g. a 230 V power socket). If the indicator shows that one or more functions are not working correctly, do not use the device any further, but have it examined by a qualified service technician. You can contact our works service department.

Always hold the device by its handles.

Avoid touching the probe tips.

Note that all testing for no voltage should be carried out at two poles.

The voltage indications on the Berner are only rated values.

Trouble-free operation can only be guaranteed at temperatures of between -15 °C and +45 °C.

Keep the device clean and dry at all times. The casing may be cleaned by wiping with a damp cloth.



DC voltage testing:

When the probe tips are connected to a DC voltage that lies within the rated voltage range, one of the lower (6 V + -) or bottom LED indicators lights up to indicate the corresponding voltage. The upper LED indicators show the voltage, whereby the reference pole is connected to the large hand element.

AC voltage testing:

When the probe tips are connected to an AC voltage that lies within the rated voltage range, both of the upper (6 V + -) and the lower LED indicators light up to indicate the corresponding voltage. Simultaneous lighting up of the upper LEDs indicates the presence of an AC voltage.

Phase search:

Hold one test tip against the earth (ground) lead and use the other tip to check the remaining leads. The Berner AC/DC Easy indicates the AC voltage for the phase in question. FI/RCD is not triggered.

Technical data

Voltage range	6 – 400 V AC/DC
Overvoltage category	CAT III 400 V
Testing standard	IEC/EN 61243-3:2011-02
Frequency range	0...500 Hz
Duty	max. 30 s on \ 240 s off
Degree of protection	IP 65
Operating temperature	-15 °C to 45 °C

Remarques

Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT

D'autres sources de dangers sont p.ex. des pièces mécaniques pouvant provoquer de graves blessures sur des personnes.

Même la mise en danger des objets (par ex. endommagement de l'appareil) existe.



AVERTISSEMENT

Des chocs électriques peuvent provoquer la mort ou de graves blessures aux personnes et mettre en danger le fonctionnement d'objets (p.ex. dommages à l'appareil).



AVERTISSEMENT

Ne dirigez jamais le rayon laser sur vos yeux, directement ou indirectement via des surfaces réfléchissantes. Les rayons laser peuvent provoquer sur vos yeux des dommages irréparables. Si vous effectuez des mesures à proximité de personnes, le rayon laser doit être désactivé.

Consignes générales de sécurité



AVERTISSEMENT

Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), il est interdit de modifier l'appareil de votre propre chef. Afin d'assurer un fonctionnement sûr de l'appareil, respecter absolument les consignes de sécurité, les avertissements ainsi que le chapitre «Utilisation conforme».



AVERTISSEMENT

Avant d'utiliser l'appareil, veuillez observer les remarques suivantes:

- | Évitez d'utiliser l'appareil à proximité d'appareils de soudage électriques, de dispositifs de chauffage à induction et autres champs électromagnétiques.
- | Après des changements de température subites, l'appareil doit être adapté à la nouvelle température ambiante pendant env. 30 minutes avant utilisation, pour stabiliser le capteur IR.
- | N'exposez pas l'appareil à de hautes températures pendant un temps prolongé.
- | Évitez les environnements poussiéreux et humides.
- | Les appareils de mesure et les accessoires ne sont pas des jouets. Écartez-les des enfants!
- | Dans les établissements professionnels, respectez les consignes de prévention des accidents émises par l'association des caisses d'assurance mutuelle de l'industrie pour les installations et équipements électriques.



Veuillez respecter les cinq règles de sécurité :

1. Déconnexion
2. Protection contre la remise sous tension
3. Vérifier l'absence de tension (l'absence de tension doit être constatée sur 2 pôles)
4. Mise à la terre et mise en court-circuit
5. Couvrir les pièces voisines sous tension

Utilisation conforme

L'appareil n'est destiné qu'aux applications décrites dans la notice d'utilisation. Toute autre utilisation est interdite et peut provoquer des accidents ou la destruction de l'appareil. De telles applications annulent immédiatement toute garantie ou recours de l'utilisateur envers le fabricant.



Pour protéger l'appareil contre les dommages, enlevez les piles de l'appareil si vous ne l'utilisez pas pendant une durée prolongée.



En cas de dommages matériels ou corporels provoqués par une manipulation non conforme ou le non-respect des consignes de sécurité, nous n'assumons aucune responsabilité. Dans de tels cas, tout recours en garantie est exclu. Un point d'exclamation dans un triangle renvoie à des consignes de sécurité se trouvant dans le mode d'emploi. Avant la mise en service, lisez les instructions complètement. Cet appareil a été contrôlé CE et est donc conforme aux directives exigées.

Nous nous réservons le droit de changer les spécifications sans avis préalable.

© 2014 Berner Trading Holding GmbH, Allemagne.

Exclusion de responsabilité



En cas de dommages causés par le non-respect du mode d'emploi, tout recours en garantie est annulé! Nous n'assumons aucune garantie pour les conséquences qui en résultent!

Berner n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant:

- | du non-respect du mode d'emploi,
- | de modifications du produit non autorisées par Berner ou
- | de pièces de rechange non fabriquées ou non autorisées par Berner
- | de l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments.

Pertinence du mode d'emploi

Les présentes instructions d'utilisation ont été élaborées avec grand soin. Nous ne garantissons pas que les données, figures et dessins soient corrects ni complets. Sous réserve de modifications, d'erreurs d'impression, d'erreurs et omissions.

Mise au rebut

Cher client Berner, en achetant notre produit, vous avez la possibilité de rendre l'appareil à des points de collecte pour déchets électroniques au terme de son cycle de vie.



La DEEE (2002/96/CE) régit le retour et le recyclage des déchets électriques et électroniques. Depuis le 13/8/2005, les fabricants d'appareils électriques et électroniques sont tenus de reprendre gratuitement les appareils électriques achetés après cette date et de les recycler. Depuis cette date, les appareils électriques ne doivent plus être mis aux déchets «ordinaires». Les appareils électriques doivent être recyclés et éliminés séparément. Tous les appareils auxquels s'applique cette directive portent ce logo.

Mise au rebut de piles usagées



En tant que consommateur final, vous êtes tenu par la loi (**loi sur les piles**) de rendre toutes vos piles et accumulateurs; **la mise aux déchets ménagers est interdite!**

Les piles / accumulateurs comportant des substances polluantes sont repérés par les symboles ci-contre, indiquant l'interdiction de mise aux déchets ménagers.

Les désignations du métal lourd déterminant sont les suivantes:

Cd = cadmium, **Hg** = mercure, **Pb** = plomb.

Vous pouvez rendre vos piles / accumulateurs usagés gratuitement à tous les points de collecte de votre commune ou aux points de vente de piles / accumulateurs!

Garantie de 5 ans

Les appareils Berner sont soumis à un contrôle de qualité strict. Si toutefois des défauts de fonctionnement devaient survenir lors de l'utilisation quotidienne, nous accordons une garantie de 5 ans (uniquement valable sur présentation de la facture). Nous éliminons gratuitement tout défaut de fabrication et de matériau si vous nous renvoyez l'appareil non ouvert et sans que ce dernier n'ait subi d'intervention par une tierce partie. Les dommages dus aux chutes ou aux erreurs de manipulation sont exclus de la garantie.

Veuillez contacter:

Berner Trading
Holding GmbH
Bernerstrasse 6
D-74653 Künzelsau
Germany

T: +49 (0) 7940 121-0
F: +49 (0) 7940 121-203

www.Berner.eu
info@Berner.eu

Certificat de qualité

Toutes les activités et procédures qualitatives effectuées au sein de la société Berner Trading Holding GmbH sont contrôlées en permanence par un système de gestion de la qualité. Berner Trading Holding GmbH garantit en outre que les outils et instruments de contrôle utilisés lors de l'étalonnage sont soumis à un contrôle permanent.

Déclaration de conformité

Le produit est conforme avec les dernières directives. Plus d'informations sur www.Berner.eu

Utilisation

Merci de votre achat du dispositif Berner AC/DC Easy, un détecteur de tension à deux pôles avec affichage par LED. Ce dispositif permet d'effectuer des tests en tension continue et alternative de 6 à 400 V ainsi que des tests de polarité. Grâce à son degré de protection élevée (IP 65), le Berner AC/DC Easy peut être utilisé même dans des environnements sévères.

Vous avez acheté un dispositif qui vous offre une grande sécurité tout en remplissant les exigences de la norme IEC/EN 61243-3:2011-02. Pour assurer une utilisation sûre et correcte, il est indispensable de lire ces instructions d'utilisation complètement avant la première utilisation.

Avant l'utilisation, il faut vérifier le bon fonctionnement du détecteur de tension (prescription VDE 0105, partie 1). Contrôler le dispositif sur une source de tension connue, p.ex. une prise de courant de 230 V. Si l'affichage d'une fonction ou de plusieurs fonctions échoue, il est interdit de continuer à utiliser le dispositif et il faut le laisser faire contrôler par un personnel qualifié.

Ne pas toucher le dispositif qu'aux leviers et éviter le contact direct avec les pointes de test !

N'effectuer les tests d'absence de tension qu'avec deux pôles !

Les indications de tension qui se trouvent sur le Berner ne sont que des valeurs nominales. Une indication parfaite n'est garantie que dans la plage de température de -15°C à $+45^{\circ}\text{C}$.

Il faut conserver l'appareil toujours dans un endroit sec et propre. Le nettoyage du dispositif se peut réaliser à l'aide d'un chiffon humide.



Contrôle de la tension continue :

Dans le cas d'une connexion des pointes de test à une tension continue au sein de la plage de la tension nominale, l'une des LED inférieures (6 V + -) ainsi que les LED qui sont installées au-dessous de cette première s'allument selon la tension connectée. Les LED supérieures indiquent la polarité (+ ou -) lorsque le pôle de référence est raccordé à la grande partie à main.

Contrôle de la tension alternative :

Dans le cas d'une connexion des pointes de test à une tension alternative au sein de la plage de la tension nominale, les deux LED supérieures (6 V + -) ainsi que les LED installées au-dessous de ces dernières s'allument selon la tension connectée. L'allumage simultané des LED supérieures signifie qu'une tension alternative est connectée!

Localisation de phases :

Tenir une pointe de test contre le conducteur de protection et contrôler avec l'autre pointe de test les autres conducteurs. En détectant la phase, le Berner AC/DC Easy indique la tension alternative. Le FI/RCD n'est pas déclenché.

Caractéristiques techniques

Plage de tension	6 – 400 V AC/DC
Catégorie de surtension	CAT III 400 V
Norme de contrôle	IEC/EN 61243-3:2011-02
Plage de fréquence	0...500 Hz
Facteur de marche	max. 30 s (marche) \ 240 s (arrêt)
Indice de protection	IP 65
Température de service	-15 °C à 45 °C

Indicaciones

Instrucciones de seguridad



ADVERTENCIA

Otras fuentes de peligro son, por ejemplo, componentes mecánicos que pueden causar lesiones graves a personas.

También existe peligro de daños a bienes materiales (p.ej. daños al aparato).



ADVERTENCIA

La electrocución puede causar la muerte o lesiones graves a personas, así como perjudicar el funcionamiento de bienes materiales (p.ej. daños en el aparato).



ADVERTENCIA

Nunca debe dirigir el haz de láser directamente ni indirectamente a través de superficies reflectantes hacia el ojo. La radiación láser puede causar daños irreparables en el ojo. Cuando realice mediciones cerca de otras personas deberá desactivar el haz láser.

Instrucciones generales de seguridad



ADVERTENCIA

Por razones de seguridad y autorización (marcado CE) está prohibido reequipar o modificar el aparato por cuenta propia. Para garantizar el funcionamiento seguro del aparato debe atenerse siempre a las instrucciones de seguridad, advertencias y al contenido del capítulo "Utilización según lo previsto".



ADVERTENCIA

Antes de utilizar el aparato debe tener en cuenta las siguientes indicaciones:

- | Evite poner en marcha el aparato cerca de equipos eléctricos de soldadura, calefactores de inducción y otros campos electromagnéticos.
 - | Después de un cambio drástico de temperatura deberá esperar aprox. 30 minutos antes de utilizar el aparato para su estabilización y adaptación a la nueva temperatura ambiente, con el fin de estabilizar el sensor de infrarrojos.
 - | No someta el aparato a altas temperaturas durante mucho tiempo.
 - | Evite los ambientes polvorientos y húmedos.
 - | ¡Los dispositivos de medición y accesorios no son juguetes y, por lo tanto, no deben caer en manos de los niños!
 - | En instalaciones comerciales deberá tener presente la normativa de prevención de accidentes de la asociación de instalaciones y aparatos eléctricos.
-



Siga estrictamente las disposiciones de manejo:

1. Desconectar
2. Proteger para evitar el encendido accidental
3. Asegurarse de que el aparato está libre de tensión (el estado libre de tensión debe determinarse en los 2 polos)
4. Conectar a tierra la instalación y cortocircuitar
5. Cubrir o proteger los componentes anexos y energizados

Uso previsto

Este aparato está previsto exclusivamente para las aplicaciones descritas en el manual de operación. Cualquier otro uso se considera como un uso indebido y puede causar accidentes o la destrucción del propio aparato. Este tipo de aplicaciones conducen a la invalidación inmediata de cualquier tipo de reclamación de garantía por parte del usuario frente al fabricante.



Para proteger el aparato frente a posibles daños, retire las pilas, si no tiene previsto utilizar el aparato durante mucho tiempo.



En caso de lesiones a personas o daños materiales debidos a la manipulación indebida o desobediencia de las instrucciones de seguridad, el fabricante no se hace responsable de los mismos. En estos casos la garantía quedará invalidada. El símbolo de exclamación en el interior de un triángulo llama la atención sobre las indicaciones de seguridad del manual de instrucciones. Antes de poner en marcha el aparato lea íntegramente el manual de instrucciones. Este aparato ha sido verificado conforme a la normativa CE, por lo que cumple las disposiciones de las directivas obligatorias.

Nos reservamos el derecho a modificar las especificaciones sin previo aviso.

© 2014 Berner Trading Holding GmbH, Alemania.

Exención de responsabilidad



En caso de daños debidos a la desobediencia de alguno de los puntos de este manual de instrucciones, perderá todo derecho de reclamación de garantía. El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes de lo arriba mencionado.

Berner no se hace responsable de los daños

- | causados por el desobedecimiento de las instrucciones
- | causados por modificaciones en el producto no autorizadas por Berner o
- | causados por piezas de repuesto no fabricadas por Berner o no autorizadas por ella
- | causados por la influencia del alcohol, las drogas o medicamentos

Adecuación de la información contenida en el manual de instrucciones

Este manual ha sido elaborado con suma diligencia. No nos hacemos responsables de la veracidad e integridad de los datos, ilustraciones ni dibujos que figuran en el manual. Salvo posibles modificaciones, erratas de impresión o errores.

Eliminación

Estimado cliente de Berner, con la adquisición de nuestro producto tiene la posibilidad de retomar el equipo al final de su vida útil depositándolo en puestos de reciclaje adecuados para residuos eléctricos y electrónicos.



La RAEE (Directiva Europea 2002/96/CEE) regula la devolución y el reciclaje de equipos eléctricos usados. Los fabricantes de equipos eléctricos y electrónicos están obligados desde el 13/08/2005 a retirar y reciclar los equipos eléctricos y electrónicos vendidos a partir de esta fecha sin ningún tipo de coste. Esta Directiva prohíbe depositar los aparatos eléctricos y electrónicos en el circuito de residuos "normal". Los equipos eléctricos y electrónicos deben reciclarse y eliminarse por separado. Todos los equipos adscritos a esta Directiva están marcados con este logotipo.

Eliminación de pilas usadas



Como consumidor final, usted está legalmente obligado (**normativa en materia de pilas y baterías**) a devolver todas las pilas y baterías usadas; **¡está prohibido tirarlas junto con la basura doméstica!**

Las pilas / baterías que contienen sustancias peligrosas están señalizadas con los símbolos que se indican a continuación, que indican la prohibición de eliminarlas junto con la basura doméstica.

Denominaciones para el metal pesado principal:

Cd = Cadmio, **Hg** = Mercurio, **Pb** = Plomo.

Sus pilas / baterías usadas pueden entregarse sin ningún tipo de coste en puestos de recogida de su comunidad y en cualquier punto de venta de pilas / baterías.

5 años de garantía

Los equipos Berner son sometidos a un estricto control de calidad. Si, a pesar de ello, durante la práctica diaria surge cualquier fallo de funcionamiento, proporcionamos una garantía de 5 años (sólo válida previa presentación de recibo de compra). Repararemos gratuitamente los fallos de fabricación o de material, siempre que el aparato se envíe a nuestra fábrica sin que haya sido manipulado o abierto por terceras personas. Los daños causados por caída o manipulación indebida quedan exentos de garantía.

Dirijase, por favor, a:

Berner Trading
Holding GmbH
Bernerstrasse 6
D-74653 Künzelsau
Germany

T: +49 (0) 7940 121-0
F: +49 (0) 7940 121-203

www.Berner.eu
info@Berner.eu

Certificado de calidad

Todas las actividades y procesos relevantes para la calidad realizados en el Berner Trading Holding GmbH son supervisados de forma permanente por un sistema de control de calidad

según ISO 9001-2000. Berner Trading Holding GmbH confirma además, que los dispositivos e instrumentos de comprobación utilizados para la calibración están sujetos a una supervisión permanente en materia de medios de comprobación.

Declaración de conformidad

El producto cumple las directivas actuales. Encontrará más información en www.Berner.eu

Instrucciones de empleo

Muchas gracias por haber elegido el Berner AC/DC Easy, voltímetro bipolar con indicación LED. Mediante el mismo pueden comprobarse tensiones continuas y alternas con valores entre 6 y 400 V y polaridad. Gracias a su elevado tipo de protección (IP 65), el Berner AC/DC Easy también puede utilizarse en condiciones difíciles.

Se ha decidido por un aparato que le ofrece un alto grado de seguridad. El mismo se ajusta a las normas IEC/EN 61243-3:2011-02. Para garantizar una utilización segura y correcta es indispensable que se lea completamente estas instrucciones de uso antes de utilizarlo por primera vez.

Se ha de verificar el funcionamiento del voltímetro antes de ser utilizado (norma VDE 0105, apartado 1). Inspeccione el aparato en una fuente de tensión fiable, p. ej. toma de corriente de 230 V. Si falla la indicación de una o varias funciones, el aparato tendrá que dejar de utilizarse y verificarse por personal técnico, pudiéndose recurrir en este caso a nuestro servicio de fábrica.

Agarre el aparato sólo por las empuñaduras, evite el contacto con las puntas de prueba!

Las comprobaciones de falta de tensión han de realizarse solamente de forma bipolar!

El Berner sólo indica valores nominales de tensión. La indicación perfecta se garantiza únicamente en el rango de temperaturas entre -15 y +45 °C. Mantenga el aparato siempre seco y limpio.

La carcasa puede limpiarse con un trapo húmedo.



Comprobación de tensión continua:

Al colocar las puntas de prueba en la escala nominal de una tensión continua se enciende uno de los LEDs inferiores (6 V + -), así como los LEDs situados más abajo, en función de la tensión existente. Los LEDs superiores indican la polaridad (+ o -), estando situado el polo de referencia en la parte manual de mayor tamaño.

Comprobación de tensión alterna:

Al colocar las puntas de prueba en la escala nominal de una tensión alterna se encienden los dos LEDs superiores (6 V + -), así como los LEDs situados más abajo, en función de la tensión existente. ¡La iluminación simultánea de los LEDs superiores alude a una tensión alterna!

Búsqueda de fases:

Toque el conductor de puesta a tierra con una punta de prueba y compruebe el otro conductor con la segunda punta. El Berner AC/DC Easy indicará la tensión alterna existente en el caso de la fase. No se dispara el FI/RCD.

Datos técnicos

Rango de tensión	6 – 400 V AC/DC
Categoría de sobretensión	CAT III 400 V
Norma de ensayo	IEC/EN 61243-3:2011-02
Gama de frecuencia	0...500 Hz
Tiempo de conexión	máx. 30 s conectado / 240 s desconectado
Tipo de protección	IP 65
Temperatura de servicio	-15 °C a 45 °C

Indicações

Indicações de segurança



AVISO

Outras fontes de perigo são, p. ex., peças mecânicas, que podem causar lesões graves ao pessoal.

Também existe perigo para os bens materiais (p. ex., danos do equipamento).



AVISO

Electrocussão pode causar a morte ou lesões graves ao pessoal, bem como comprometer o funcionamento de objectos (p. ex., danos do equipamento).



AVISO

Nunca aponte o raio do laser para os olhos, directa ou indirectamente, através de superfícies reflectoras. A radiação de laser pode causar danos irreparáveis no olho.

Em medições realizadas perto de pessoas, o raio de laser tem de ser desactivado.

Indicações gerais de segurança



AVISO

Por motivos de segurança e de homologação (CE), não são permitidas modificações construtivas e / ou alterações arbitrárias do equipamento. A fim de garantir uma operação segura com o equipamento, há que cumprir as indicações de segurança, advertências e o capítulo "Utilização adequada".



AVISO

Antes de utilizar o equipamento, observe as seguintes indicações:

- | Evite operar o equipamento perto de aparelhos de soldar eléctricos, aquecedores por indução e outros campos electromagnéticos.
- | Após mudanças abruptas de temperatura, antes de ser usado o equipamento deve ser estabilizado durante aprox. 30 minutos, para se adaptar à nova temperatura ambiente e para estabilizar o sensor de IV.
- | Não sujeite o equipamento a temperaturas elevadas por muito tempo.
- | Evite ambientes poeirentos e húmidos.
- | Equipamentos de medição e os seus acessórios não são brinquedos e devem ser mantidos afastados das crianças!
- | Em instalações industriais, há que cumprir as normas de prevenção de acidentes da união das associações profissionais industriais para instalações eléctricas e meios de produção.



Tenha em consideração as cinco regras de segurança:

1. Desligar da corrente
2. Proteger contra nova ligação
3. Verificar a ausência de tensão (em dois pólos)
4. Ligar à terra e em curto-circuito
5. Isolar peças adjacentes que estejam sob tensão

Utilização adequada

O equipamento é concebido apenas para as aplicações descritas nas instruções de serviço. Qualquer outra utilização é proibida e pode causar acidentes ou destruição do equipamento. Estas aplicações fazem caducar qualquer pretensão à garantia por parte do operador relativamente ao fabricante.



Para proteger o equipamento contra danos, em caso de períodos prolongados de não utilização, retire as pilhas do equipamento.



Não assumimos qualquer responsabilidade em caso de danos materiais ou pessoais provocados por manuseamento inadequado ou por inobservância das indicações de segurança. Em casos desses, caduca qualquer pretensão à garantia. Um ponto de exclamação dentro de um triângulo remete para indicações de segurança das instruções de serviço. Antes de colocar o equipamento em funcionamento, leia as instruções completas. Este equipamento ostenta a marca CE, pelo que satisfaz as directivas necessárias.

Reservado o direito de proceder a alterações das especificações sem aviso prévio.

© 2014 Berner Trading Holding GmbH, Alemanha.

Exoneração de responsabilidade



Em caso de danos provocados pela inobservância das instruções de serviço, a pretensão à garantia caduca! Não nos responsabilizamos por danos subsequentes daí resultantes!

Berner não se responsabiliza por danos que resultem

- | de inobservância das instruções
- | de alterações no produto não autorizadas pela Berner ou
- | da utilização de peças sobresselentes não fabricadas ou não homologadas pela Berner
- | do estado sob influência de álcool, drogas ou medicamentos.

Exactidão das instruções de serviço

As presentes instruções de serviço foram elaboradas com todo o cuidado. Não assumimos qualquer responsabilidade pela exactidão e integralidade dos dados, ilustrações e desenhos. Reservado o direito a alterações, erros de impressão e erros.

Eliminação

Caro cliente Berner, ao adquirir o nosso produto, terá a possibilidade de o devolver, em locais próprios de recolha, no final da sua vida útil, como sucata electrónica.



A directiva REEE (2002/96/CE) regulamenta a devolução e a reciclagem de equipamentos electrónicos usados. Os fabricantes de aparelhos eléctricos e electrónicos são obrigados, desde 13.8.2005, a receber e reciclar gratuitamente equipamentos dessa natureza vendidos a partir dessa data. Aparelhos eléctricos e electrónicos já não podem ser dispensados junto com o lixo doméstico normal. Aparelhos eléctricos e electrónicos devem ser reciclados e eliminados separadamente. Todos os equipamentos sobre os quais incide esta directiva estão identificados com este logótipo.

Eliminação de baterias usadas



Enquanto consumidor final, por lei você está obrigado (**legislação relativa a pilhas / baterias**) a devolver todas as baterias e acumuladores usados; **é proibido eliminar esse equipamento junto com o lixo doméstico!**

Baterias e acumuladores contendo substâncias nocivas estão identificados com os símbolos ao lado, os quais remetem para a proibição de eliminação juntamente com o lixo doméstico.

As designações para metais pesados determinantes são:

Cd = Cádmio, **Hg** = Mercúrio, **Pb** = Chumbo.

As suas baterias e acumuladores usados podem ser entregues gratuitamente nos locais de recolha do seu município ou em todos os pontos de venda de baterias e acumuladores!

5 anos de garantia

O equipamento da Berner é submetido a um rigoroso controlo de qualidade. Contudo, se forem detectados erros de funcionamento durante a utilização prática diária, prestamos uma garantia de 5 anos (apenas válida mediante apresentação da factura). Eliminamos gratuitamente erros de fabrico ou de material, desde que o equipamento não tenha sido sujeito a intervenções de terceiros e nos seja enviado intacto. Estão excluídos da garantia danos devido a queda ou a manuseamento errado.

Por favor, contacte:

Berner Trading
Holding GmbH
Bernerstrasse 6
D-74653 Künzelsau
Germany

T: +49 (0) 7940 121-0
F: +49 (0) 7940 121-203

www.Berner.eu
info@Berner.eu

Certificado de qualidade

Todas as actividades e processos relevantes para a qualidade realizados no âmbito da Berner Trading Holding GmbH são monitorizados permanentemente por um sistema de gestão de qualidade. A Berner Trading Holding GmbH confirma ainda que os dispositivos de ensaio e instrumentos usados durante a calibragem são sujeitos a uma monitorização permanente.

Declaração de conformidade

O produto cumpre os requisitos das mais recentes diretivas. Para mais informações, veja na internet, em www.Berner.eu

Operação

Muito obrigado por ter-se decidido pelo Berner AC/DC Easy. Com o Berner AC/DC Easy podem ser mensura- das tensões contínuas e alternadas de 6 até 400 V e executados testes de polaridade. O Elmo Mini-Tester é também utilizável em emprego grosseiro, devido ao seu tipo de protecção (IP 65).

Decidiu-se por um aparelho que lhe oferece um alto grau de segurança. Ele corresponde às normas IEC/EN 61243-3:2011-02. Para assegurar uma aplicação sem riscos e correcta, é imprescindível ler completamente a instrução de uso antes do primeiro emprego.

O medidor de tensão deverá ser verificado quanto ao funcionamento um pouco antes do emprego (norma VDE 0105, parte 1). Verificar o aparelho com uma fonte conhecida de tensão, p. ex. tomada de 230 V. Se faltarem, nesta ocasião, uma ou mais funções no indicador, o aparelho não deverá ser mais emp- regado e deve ser verificado por pessoal especializado. Neste caso, o seu vendedor responsável deve-lhe fornecer assistência. L Somente agarrar o aparelho no manípulo. Evitar o toque das pontas de teste! Somente executar testes de isenção de tensão bipolar!

As especificações de tensão no Berner são somente valores nominais.

Uma indicação impecável é somente assegurada no intervalo de temperatura entre -15 °C e +45 °C.

Sempre manter o aparelho seco e limpo. A carcaça deve ser limpa com um pano húmido.



Testar tensão contínua

Quando da colocação das pontas de teste numa tensão contínua, dentro do intervalo de tensão nominal, acende um dos LEDs inferiores (6 V + -), bem como o LED inferior subordinado, correspondendo à tensão existente. Os LEDs superiores indicam a polaridade (+ ou -), conquanto o pólo de referência se encontra na peça manual grande.

Testar tensão alternada

Quando da colocação das pontas de teste numa tensão alternada, dentro do intervalo de tensão nominal, acendem ambos os LEDs superiores (6 V + -), bem como os LEDs inferiores subordinados, correspondendo à tensão existente. A iluminação simultânea dos LEDs superiores indica tensão alternada!

Procura de fases

Mantenha uma ponta de teste contra o condutor de protecção e testar com a outra ponta de teste o outro condutor. No caso de fase, o Berner AC/DC Easy indica a tensão alternada existente. A FI não será disparada.

Dados técnicos

Amplitude de tensão	6 – 400 V AC/DC
Categoria de sobretensão	CAT III 400 V
Norma de teste	IEC/EN 61243-3:2011-02
Gama de frequência	0...500 Hz
Tempo de funcionamento	Máx. 30 s lig / 240 s desl
Tipo de proteção	IP 65
Temperatura de serviço	-15 °C até 45 °C

Avvertenze

Norme di sicurezza



AVVERTENZA

Altre fonti di pericolo sono, ad esempio, i componenti meccanici che potrebbero causare lesioni personali gravi.

Sussiste anche il rischio di danni materiali (ad esempio all'apparecchio).



AVVERTENZA

Le scosse elettriche possono causare lesioni gravi o addirittura fatali alle persone, oltre che compromettere il funzionamento, ad esempio dell'apparecchio.



AVVERTENZA

Non rivolgere il raggio laser direttamente o indirettamente in direzione degli occhi tramite superfici riflettenti. I raggi laser possono causare danni irreparabili agli occhi. In caso di misurazioni vicino a persone, disattivare il raggio laser.

Norme di sicurezza generali



AVVERTENZA

Per ragioni di sicurezza e omologazione (CE), non è consentito convertire e / o modificare l'apparecchio in proprio. Per assicurare un utilizzo sicuro dell'apparecchio, è assolutamente necessario attenersi alle norme di sicurezza, ai segnali di avvertimento e al capitolo "Campo di applicazione".



AVVERTENZA

Attenersi alle seguenti avvertenze prima di usare l'apparecchio:

- | Evitare di utilizzare lo strumento in prossimità di apparecchi elettrici per la saldatura, riscaldatori ad induzione e altri campi elettromagnetici.
- | In caso di variazione improvvisa della temperatura, prima dell'uso lasciare adattare l'apparecchio alla nuova temperatura per circa 30 minuti per stabilizzare il sensore IR.
- | Non esporre l'apparecchio a temperature elevate per lungo tempo.
- | Evitare ambienti polverosi e umidi.
- | Gli strumenti di misura e gli accessori non sono giocattoli e non devono pertanto essere utilizzati da bambini!
- | In ambito industriale attenersi alle norme antinfortunistiche dell'Istituto di assicurazione contro gli infortuni sul lavoro per quanto concerne gli impianti e i materiali d'esercizio elettrici.



Attenersi alle cinque norme di sicurezza riportate di seguito:

1. Disinserimento
2. Protezione contro la riaccensione
3. Controllo dell'assenza di tensione (solo su sistemi bipolari)
4. Messa a terra e cortocircuitazione
5. Copertura dei componenti adiacenti sotto tensione

Campo di applicazione

Lo strumento deve essere utilizzato solo per le applicazioni descritte nelle istruzioni per l'uso. Un utilizzo diverso non è consentito e può provocare incidenti e lesioni o il danneggiamento irreparabile dello strumento stesso. Queste applicazioni comportano la completa nullità di qualsiasi garanzia concessa dal costruttore.



Per proteggere l'apparecchio contro i danneggiamenti, rimuovere le pile in caso di inutilizzo prolungato.



Decliniamo ogni responsabilità per danni a persone o cose causati da un utilizzo non conforme o dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza. In questi casi viene a decadere ogni sorta di garanzia. Un punto esclamativo all'interno di un triangolo rimanda alle norme di sicurezza contenute nelle Istruzioni per l'uso. Prima della messa in funzione, leggere completamente le presenti istruzioni per l'uso. Il presente apparecchio è certificato CE e soddisfa pertanto le necessarie direttive.

Ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche senza preavviso.

© 2014 Berner Trading Holding GmbH, Germania.

Esclusione di responsabilità



La garanzia decade in caso di danni imputabili alla mancata osservanza di quanto riportato nelle istruzioni per l'uso! Si declina ogni responsabilità per i danni indiretti da ciò risultanti!

Berner declina ogni responsabilità per i danni causati

- | dalla mancata osservanza di quanto riportato nelle Istruzioni per l'uso
- | da modifiche al prodotto non autorizzate da Berner oppure
- | dall'uso di ricambi non prodotti o non omologati da Berner
- | dall'influsso di alcool, droghe o medicinali

Esattezza delle Istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso sono state redatte con la massima cura. È esclusa qualsiasi responsabilità per l'esattezza e la completezza dei dati, delle illustrazioni e dei disegni. Con riserva di modifiche, errori di stampa e correzioni.

Smaltimento

Gentile Cliente Berner, acquistando il nostro prodotto ha la possibilità di consegnare l'apparecchio in appositi punti di raccolta per materiali elettrici al termine del ciclo di vita.



La direttiva WEEE (2002/96 CE) regola il ritiro e il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. A partire dal 13.8.2005 i costruttori di apparecchi elettronici sono obbligati a ritirare e riciclare gli apparecchi elettronici acquistati dopo la suddetta data. Le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono pertanto essere più inserite nel ciclo "normale" dei rifiuti. Le apparecchiature elettriche ed elettroniche devono essere riciclate e smaltite separatamente. Tutti gli apparecchi che rientrano in questa direttiva sono contrassegnati con il seguente logo.

Smaltimento delle pile scariche



I consumatori finali sono obbligati per legge (**legge sulle pile**) a restituire tutte le pile e gli accumulatori scarichi; **è vietato gettare pile e accumulatori nei rifiuti domestici!**

Le pile e gli accumulatori contenenti sostanze nocive sono contrassegnati con il simbolo qui accanto, il quale rimarca il divieto di smaltire questi materiali tra i rifiuti domestici.

Le denominazioni dei metalli pesanti sono le seguenti:

Cd = cadmio, **Hg** = mercurio, **Pb** = piombo.

Le pile e gli accumulatori scarichi possono essere consegnati gratuitamente presso i centri di raccolta comunali oppure presso i negozi che vendono pile e accumulatori!

5 anni di garanzia

Gli apparecchi Berner vengono sottoposti a rigidi controlli di sicurezza. Se, durante l'uso quotidiano, dovessero comunque verificarsi problemi di funzionamento, concediamo una garanzia di 5 anni (valida solo se accompagnata da fattura). I difetti di produzione o di materiale vengono da noi eliminati a titolo gratuito a condizione però che l'apparecchio ci venga restituito non aperto e senza manomissioni da parte di terzi. La garanzia non comprende i danni imputabili a urti o a un utilizzo inadeguato.

Rivolgersi a:

Berner Trading
Holding GmbH
Bernerstrasse 6
D-74653 Künzelsau
Germany

T: +49 (0) 7940 121-0
F: +49 (0) 7940 121-203

www.Berner.eu
info@Berner.eu

Certificato di qualità

Tutte le attività e i processi pertinenti la qualità eseguiti da Berner Trading Holding GmbH vengono costantemente monitorati da un sistema di gestione della qualità. Berner Trading Holding GmbH conferma inoltre che anche gli strumenti e i dispositivi di prova utilizzati durante la calibrazione vengono sottoposti a controlli continui.

Dichiarazione di conformità

Il prodotto è conforme alle direttive più recenti. Maggiori informazioni sono disponibili all'indirizzo www.Berner.eu

Utilizzo

Grazie per aver acquistato il Berner AC/DC Easy, un tester a due poli con display a LED. È possibile eseguire dei controlli su tensioni continue ed alterne comprese fra 6 e 400 V e controlli sulla polarità. Il Berner AC/DC Easy può essere impiegato grazie all'elevato tipo di protezione (IP 65) anche in caso di impiego ruvido.

Ha deciso di acquistare un apparecchio che offre il massimo in termini di sicurezza. È conforme alle norme IEC/EN 61243-3:2011-02. Per assicurare un funzionamento corretto e privo di pericoli è indispensabile leggere attentamente il presente manuale d'uso prima del primo impiego dell'apparecchio.

Poco prima dell'impiego il tester deve essere controllato di essere perfettamente funzionante (disposizione VDE 0105, parte 1). Controllare la funzionalità dell'apparecchio ad una fonte di tensione nota come ad esempio una presa da 230 V. Se in questo caso una o più indicazioni non si attivano è necessario che l'apparecchio non venga più utilizzato e deve essere sottoposto ad un controllo ad opera di personale specializzato; in questo caso il nostro servizio assistenza vi sarà d'aiuto.

Impugnare l'apparecchio solo alle maniglie, evitare il contatto con le punte di controllo!

Eseguire i controlli sull'assenza di tensione solo su due poli! Le indicazioni della tensione sul Berner sono solo valori nominali. Una indicazione perfetta è assicurata solo in un intervallo termico di -15°C e $+45^{\circ}\text{C}$. Mantenere l'apparecchio sempre asciutto e pulito.

L'alloggiamento può essere pulito con uno straccio umido.



Controllare la tensione continua:

Quando si posizionano le punte ad una tensione continua entro un intervallo di tensione nominale si accende uno dei LED inferiori (6 V + -) in base alla tensione presente. I LED superiori mostrano la polarità (+ oppure -) mentre il polo di prelievo si trova sulla parte manuale più grande.

Controllare la tensione alternata:

Quando si posizionano le punte ad una tensione alternata entro un intervallo di tensione nominale si accendono i due LED superiori (6 V + -) ed i LED disposti in basso in base alla tensione presente. L'illuminazione contemporanea dei LED superiori indica una tensione alternata!

Cercafas:

Tenere una punta di misurazione contro il conduttore di protezione e verificare con l'altra punta di misurazione gli altri conduttori. Nella fase il Berner AC/DC Easy indica la tensione alternata presente. FI/RCD non scatta.

Dati tecnici

Campo di tensione	6 – 400 V AC/DC
Classe per l'installazione	CAT III 400 V
Norma di controllo	IEC/EN 61243-3:2011-02
Range di frequenza	0...500 Hz
Rapporto d'inserzione	Max. 30 s on / 240 s off
Grado di protezione	IP 65
Temperatura d'esercizio	Da -15 °C a 45 °C

Aanwijzingen

Veiligheidsaanwijzingen



WAARSCHUWING

Overige gevaarbronnen zijn bijvoorbeeld mechanische delen die ernstig persoonlijk letsel kunnen veroorzaken.

Er bestaat eveneens gevaar voor materiële schade (bijvoorbeeld beschadiging van het apparaat).



WAARSCHUWING

Een elektrische schok kan tot de dood of tot ernstig persoonlijk letsel leiden en de juiste werking van objecten bedreigen (bijvoorbeeld door beschadiging van het apparaat).



WAARSCHUWING

Richt de laserstraal nooit direct of indirect (door reflecterende oppervlakken) op het oog. Laserstraling kan onherstelbare schade aan het oog veroorzaken. Bij metingen in de nabijheid van personen, moet de laserstraal worden gedeactiveerd.

Algemene veiligheidsaanwijzingen



WAARSCHUWING

In verband met de veiligheid en goedkeuring (CE) is het eigenmachtig ombouwen en / of wijzigen van het apparaat niet toegestaan. Om een veilige omgang met het apparaat te waarborgen moet u de veiligheidsaanwijzingen, waarschuwingen en de paragraaf "Bedoeld gebruik" beslist opvolgen.



WAARSCHUWING

Lees vóór gebruik van het apparaat beslist de volgende aanwijzingen:

- | Voorkom gebruik van het apparaat in de nabijheid van elektrische lasapparatuur, inductieverwarmingen en andere elektromagnetische velden.
- | Na abrupte temperatuurschommelingen moet het apparaat vóór gebruik ter stabilisatie ongeveer 30 minuten aan de nieuwe omgevingstemperatuur worden aangepast om de IR-sensor te stabiliseren.
- | Stel het apparaat nooit langere tijd bloot aan hoge temperaturen.
- | Voorkom stoffige en vochtige omgevingsomstandigheden.
- | Meetapparaten en toebehoren zijn geen speelgoed en behoren niet in kinderhanden!
- | In commerciële inrichtingen moeten de ongevallenpreventievoorschriften van de vereniging van bedrijfsmatige ongevallenverzekeringen voor elektrische installaties en bedrijfsmiddelen worden aangehouden.



Houd u aan de vijf veiligheidsregels:

1. Vrijschakelen
2. Tegen herinschakeling beveiligen
3. Spanningsvrije staat vaststellen (moet over 2 polen worden vastgesteld)
4. Aarden en kortsluiten
5. Aangrenzende en onder spanning staande delen afdekken

Bedoeld gebruik

Het apparaat is alleen bedoeld voor de in de gebruiksaanwijzing beschreven toepassingen. Elke andere toepassing is niet toegestaan en kan tot ongevallen of onherstelbare schade aan het apparaat leiden. Dergelijke toepassingen leiden ertoe dat de gebruiker niet langer aanspraak kan maken op fabrieksgarantie.



Om het apparaat tegen beschadiging te beschermen moet u de batterijen uit het apparaat nemen als dit langere tijd niet wordt gebruikt.



In geval van materiële schade of persoonlijk letsel, door foutieve behandeling of negeren van de veiligheidsaanwijzingen veroorzaakt, aanvaarden wij geen enkele aansprakelijkheid. In dergelijke gevallen vervalt de garantie. Een uitroepteken in een driehoek wijst op veiligheidsaanwijzingen in de gebruiksaanwijzing. Lees vóór de ingebruikneming de gebruiksaanwijzing compleet door. Dit apparaat is CE-gecontroleerd en voldoet hierdoor aan de relevante richtlijnen.

Alle rechten voorbehouden om de specificaties zonder voorafgaande aankondiging aan te passen.
© 2014 Berner Trading Holding GmbH, Duitsland.

Uitsluiting van aansprakelijkheid



In geval van schade die door het negeren van de gebruiksaanwijzing ontstaat, komen alle aanspraken op garantie te vervallen! Voor gevolgschade die hieruit voortvloeit, aanvaarden wij geen enkele aansprakelijkheid!

Berner is niet aansprakelijk voor schade die uit

- | het negeren van de gebruiksaanwijzing
- | niet door de firma Berner vrijgegeven wijzigingen aan het product of
- | niet door de firma Berner geproduceerde of niet door haar vrijgegeven reserveonderdelen
- | invloed van alcohol, drugs of medicijnen wordt veroorzaakt voortvloeien.

Juistheid van de gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing is met de grootste zorgvuldigheid samengesteld. Voor de juistheid en volledigheid van de gegevens, afbeeldingen en tekeningen wordt geen aansprakelijkheid aanvaard. Wijzigingen, drukfouten en vergissingen voorbehouden.

Gescheiden inzameling

Geachte Berner-klant, U kunt het apparaat na het einde van zijn levensduur naar een geschikt inzamelingspunt voor elektroscroot brengen.



De AEEA (2002/96/EC) regelt de terugname en recycling van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur. Fabrikanten van elektrische en elektronische apparatuur zijn vanaf 13 8 2005 verplicht om elektrische en elektronische apparatuur die na deze datum wordt verkocht, kosteloos terug te nemen en te recyclen. Elektrische en elektronische apparatuur mag dan niet langer in de "normale" afvalstromen terechtkomen. Elektrische en elektronische apparatuur moet gescheiden worden gerecycled en afgevoerd. Alle apparatuur die onder deze richtlijn valt, draagt dit logo.

Gescheiden inzameling van gebruikte batterijen



Als gebruiker bent u wettelijk (**batterijwetgeving**) verplicht tot teruggave van alle gebruikte batterijen en accu's; **afvoer via het huisvuil is verboden!**

Batterijen / accu's die schadelijke stoffen bevatten zijn met de nevenstaande symbolen aangeduid, die op het verbod op afvoer via het huisvuil wijzen.

De aanduidingen voor het doorslaggevende zwaar metaal zijn:

Cd = cadmium, **Hg** = kwik, **Pb** = lood.

Uw lege batterijen / accu's kunt u kosteloos afgeven bij de KCA-depots in uw gemeente en overal waar batterijen / accu's worden verkocht!

5 jaar garantie

Berner-apparaten worden onderworpen aan een strenge kwaliteitscontrole. Als in het dagelijks gebruik desondanks fouten in de werking optreden, bieden wij 5 jaar garantie (alleen geldig met rekening). Fabricage- of materiaalfouten worden door ons kosteloos hersteld voor zover het apparaat zonder sporen van uitwendige inwerking en ongeopend naar ons wordt teruggezonden. Beschadigingen door vallen of verkeerde behandeling vallen niet onder de garantie.

Neem contact op met:

Berner Trading
Holding GmbH

Bernerstrasse 6
D-74653 Künzelsau
Germany

T: +49 (0) 7940 121-0
F: +49 (0) 7940 121-203

www.Berner.eu
info@Berner.eu

Kwaliteitscertificaat

Alle binnen de firma Berner Trading Holding GmbH uitgevoerde werkzaamheden en processen die relevant zijn voor de kwaliteit worden continu door een kwaliteitsmanagementsysteem

bewaakt. De firma Berner Trading Holding GmbH bevestigt daarnaast dat de gedurende de kalibratie gebruikte controle-inrichtingen en instrumenten onderworpen zijn aan een voortdurende controle.

Verklaring van overeenstemming

Het product voldoet aan de meest recente richtlijnen. Meer informatie vindt u op www.Berner.eu

Bediening

Hartelijk dank dat u de Berner AC/DC Easy, een uit twee polen bestaande spanningstester met LED-display gekocht heeft. Met dit toestel kunnen gelijk- en wisselspanningen van 6 tot 400 V en polariteiten getest worden. De Berner AC/DC Easy kan door de hoge veiligheids categorie (IP 65) ook onder ruwe voorwaarden gebruikt worden.

U hebt een toestel gekocht dat u een hoge mate aan veiligheid biedt. Het toestel voldoet aan de IEC/EN 61243-3:2011-02. Om een probleemloos en correct gebruik te verzekeren moet deze bedieningshandleiding absoluut vóór het eerste gebruik volledig gelezen worden.

De spanningstester moet kort voor het gebruik op werking gecontroleerd worden (VDE-voorschrift 0105, Deel 1). Controleer het toestel op een bekende spanningsbron, bijvoorbeeld op een 230 V-contactdoos. Indien hier de display van één of meerdere functies uitvalt dan mag het toestel niet meer gebruikt worden en moet het toestel door vakpersoneel gecontroleerd worden.

Het toestel enkel aan de handgrepen aanraken, vermijd het contact met de tips van de sonde!

De spanningsvrijheid enkel tweepolig controleren!

Een perfecte indicatie is in het temperatuurbereik van $-15\text{ }^{\circ}\text{C}$ – $+45\text{ }^{\circ}\text{C}$ verzekerd. Het toestel altijd droog en zuiver houden.

De behuizing mag met een vochtige doek gereinigd worden.



Gelijkspanning controleren:

Bij het aanleggen van de tips van de sonde op een gelijkspanning binnen de nominale spanning licht één van de onderste (6 V + -) evenals de daaronder geplaatste LED's op, in overeenstemming met de spanning. De bovenste LED's geven de polariteit aan (+ of -) waarbij de referentiepool op het grote handdeel ligt.

Wisselspanning controleren:

Bij het aanleggen van de tips van de sonde op een wisselspanning binnen de nominale spanning lichten beide bovenste LED's (6 V + -) evenals de daaronder geplaatste LED's op, in overeenstemming met de spanning. Wanneer de bovenste LED's gelijktijdig oplichten is dit een teken dat er wisselspanning is!

Zoeken naar fasen:

Houd de tip van de sonde tegen de veiligheidsaarddraad en controleer met de andere tip van de sonde de andere geleiders. Bij de fase geeft de Berner AC/DC Easy de bestaande wisselspanning aan. De FI wordt niet geactiveerd.

Technische gegevens

Spanningsbereik	6 – 400 V AC/DC
Overspanningscategorie	CAT III 400 V
Testnorm	IEC/EN 61243-3:2011-02
Frequentiebereik	0...500 Hz
Inschakelduur	max. 30 s aan / 240 s uit
Beschermingsgraad	IP 65
Bedrijfstemperatuur	-15 °C tot 45 °C

Anvisninger

Information om sikkerhed



ADVARSEL

En ekstra kilde til fare er de mekaniske dele som kan forårsage alvorlig personskade. Genstande kan også tage skade (f.eks. selve instrumentet).



ADVARSEL

Et elektrisk stød kan medføre dødsfald eller alvorlig personskade. Det kan også føre til skade på ejendom og skade på dette instrument.



ADVARSEL

Peg aldrig laseren mod øjne, hverken direkte eller indirekte via en reflekterende overflade. Laseren kan medføre skade på øjet. Laseren skal slukkes når der måles tæt på mennesker.

Sikkerhed



ADVARSEL

Ved uautoriseret ændringer på apparatet bortfalder garantien pga. sikkerheds- og godkendelsesårsager (CE).
Overhold altid sikkerhedsinstruktioner, advarsler og lign.



ADVARSEL

Vær opmærksom på følgende anvisninger, før du bruger apparatet.

- | Betjen ikke apparatet i nærheden af elektrisk svejseudstyr, induktionsvarmere og andre elektromagnetiske felter.
- | Efter drastiske temperaturændringer skal apparatet have ca. 30 minutters stabilisering, for at tilpasse sig den nye temperatur inden brug.
- | Udsæt ikke apparatet for høje temperaturer i længere tid af gangen.
- | Udsæt ikke apparatet for støv og fugtige omgivelser.
- | I industrielle institutioner må du følge de ulykkesforebyggende forskrifter for elektriske anlæg og udstyr, som er fastsat af arbejdsgivers ansvarsforsikring organisation.
- | Måleinstrumentet og tilbehør bør holdes udenfor børns rækkevide.



Vær opmærksom på følgende fem sikkerhedsregler:

1. Koble fra.
2. Sørg for at apparatet ikke kan tændes igen.
3. Sørg for at afbryde hovedforsyning (Check at der ingen spænding er på polerne.)

4. Jord og kortslutning.
5. Dæk komponenter der står under spænding til.

Anvendelse

Instrumentet må kun anvendes til formål beskrevet i denne manual. Anden anvendelse betragtes som forkert brug og kan medføre skade eller ødelæggelse af instrumentet. Ved forkert brug bortfalder alle former for garanti.



Husk at fjerne batterierne hvis instrumentet ikke skal bruges i en længere periode.



Vi kan ikke stilles til ansvar for skade på ting eller personer grundet forkert brug eller manglede hensyntagen til sikkerhedsinstruktionerne. Ved en sådan brug bortfalder garantien på produktet. Læs denne manual før brug. Dette instrument er CE-godkendt og opfylder CE retningslinjer.

Vi forbeholder os ret til at ændre specifikationerne uden forudgående varsel.

© 2014 Berner Trading Holding GmbH, Deutschland.

Ansvarsfraskrivelse



Garantien bortfalder ved skader der skyldtes forkert brug. Berner kan ikke gøres ansvarlig for evt. følge skader.

Berner er ikke ansvarlig for skade der kan relateres til

- | Forkert brug.
- | Ændringer på instrumentet der ikke er godkendt af Berner.
- | Brug af reservedele der ikke er godkendt af Berner.

Brugermanualen

Der kan ikke garanteres for korrektheden af data, billeder og tegninger. Der tages forbehold for trykfejl. Specifikationer kan ændres uden varsel.

Bortskaffelse

El-værktøj, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde. Smid ikke el-værktøj ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!



Iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal kasseret elektrisk udstyr indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

Bortskaffelse af brugte batterier



Akkuer/batterier må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, ej heller brændes eller smides i vandet. Akkuer/batterier skal hvis muligt aflades, indsamles, genbruges eller bortskaffes iht. gældende miljøforskrifter.

5 års garanti

Berner produkter er underlagt en streng kvalitetskontrol. Skulle der alligevel opstå funktionsfejl under daglig brug, har vi 5 års garanti (gælder kun med faktura). Fabrikations- og produktfejl vil blive udbedret uden beregning, forudsat at der ikke er blevet ændret på produktet og kabinettet ikke har været åbnet. Skader opstået fordi instrumentet har været tabt på gulvet, eller er blevet brugt forkert, er ikke omfattet af garantien. Hvis funktionsfejl opstår efter garantiperioden, kan vores service reparere enheden.

Kontakt venligst:
Berner Trading
Holding GmbH
Bernerstrasse 6
D-74653 Künzelsau
Germany

T: +49 (0) 7940 121-0
F: +49 (0) 7940 121-203

www.Berner.eu
info@Berner.eu

Kvalitetscertifikat

Berner bekræfter hermed at dette produkt er blevet kalibreret i overensstemmelse med etablerede testprocedure under fremstillingen. Alle aspekter af kvalitetssikring som udføres af Berner vedrørende kvalitet under fremstillingsprocessen, overvåges permanent. Berner bekræfter endvidere, at testudstyr og instrumenter der benyttes under kalibrering er underlagt løbende kontrol for måleinstrumenter.

Overensstemmelseserklæring

Produktet opfylder de mest aktuelle direktiver. Yderligere information findes på www.Berner.eu

Brug

Tak fordi du valgte AC/DC Easy, en to-polet spændingstester med LED-indikator.

Enheden kan benyttes til både AC- og DC-systemer i spændingsområdet 6 V - 400 V og til polaritetstest. AC/DC Easy har en høj beskyttelsesklassifisering (IP 65), hvilket gør den egnet til brug under hårde forhold.

Du har valgt en enhed der er designet til at give dig stor sikkerhed. Den opfylder kravene i standarden IEC/EN 61243-3:2011-02. Læs nøje denne vejledning FØR brug, for at sikre korrekt brug.

Kontroller at spændingstesteren fungerer korrekt før brug. (iht VDE-specifikation 0105, del 1), ved at koble den til en kendt spændingskilde (f.eks. en 230 V stikkontakt). Hvis indikatoren viser at en eller flere funktioner ikke fungerer som de skal, må du ikke bruge enheden, få den undersøgt af et kvalificeret serviceværksted. Du kan altid tage kontakt til vores serviceafdeling.

Hold altid enheden i håndtaget. Undgå at røre probe spidserne.

Bemærk alle test for manglende spænding skal udføres på to poler.

De aflæste spændingsresultater er nominelle værdier.

Fejlfri drift kan kun garanteres ved temperaturer mellem -15 °C og +45 °C.

Hold altid apparatet rent og tørt. Spændingstesterens hus kan rengøres med en fugtig klud.



Test af DC-spænding:

Når probe spidserne er tilsluttet en DC-spænding, indenfor det nominelle spændingsområde, vil en af de nederste (6 V + -) eller den nederste LED lyse op for at indikere den aktuelle spænding. De øverste LED viser spændingen når referencepolen er tilsluttet spændingstesteren.

Test af AC-spænding:

Når probe spidserne er tilsluttet en AC-spænding, indenfor det nominelle spændingsområde, så lyser både den øvre (6 V + -) og de nedre LEDs for at indikere den aktuelle spænding. Samtidig oplysning af de øvre LEDs indikere at det er vekselspænding.

Fasesøgning:

Hold den ene probe spids til jord og brug den anden spids til at kontrollere de resterende ledninger. AC/DC Easy viser vekselspænding for den aktuelle fase. FI/RCD udløses ikke.

Technical data

Nominelle spændingsområde	6 – 400 V AC/DC
Overspændingskategori	CAT III 400 V
Test standard	IEC/EN 61243-3:2011-02
Frekvensområde	0...500 Hz
Duty max.	max. 30 s an \ 240 s aus
IP beskyttelse	IP 65
Drifttemperatur	-15 °C bis 45 °C

Anmärkningar

Säkerhetsanvisningar



WARNING

En extra källa till fara är mekaniska delar som kan orsaka allvarliga personskador. Föremål kan också skadas (t.ex. själva instrumentet).



WARNING

Elektrisk chock kan resultera i dödsfall eller allvarliga personskador, också skador på instrumentet.



WARNING

Rikta inte laserstrålen mot ögonen direkt eller indirekt via reflekterande ytor. Laserstrålning kan orsaka skador på ögonen. Laserstrålen måste stängas av vid mätning i närheten av människor.

Generella säkerhetsföreskrifter



WARNING

Otillåtna ändringar i instrumentet är förbjudet - sådana förändringar sätter CE-godkännandet och instrumentets säkerhet i riskzonen. För att använda instrumentet på ett säkert sätt, måste du alltid följa säkerhetsföreskrifterna, varningar och informationen i kapitlet "Användning".



WARNING

Läs följande information innan du använder instrumentet första gången:

- | Använd inte instrumentet i närheten av elsvetsar, induktionsvärmare eller andra elektromagnetiska fält.
- | Efter plötsliga fluktuationer i temperatur, måste instrumentet anpassa sig till den nya omgivningstemperaturen under ca. 30 minuter innan det används igen, detta för att stabilisera IR-sensorn igen.
- | Utsätt inte instrumentet för höga temperaturer under en längre tid.
- | Undvik dammiga och fuktiga miljöer.
- | Mätinstrument och dess tillbehör är inga leksaker. Ska förvaras oåtkomligt för barn!
- | I industriella miljöer, måste olycksfallsförebyggande föreskrifter för elektriska anläggningar och utrustning följas.



Beakta följande fem säkerhetsföreskrifter:

1. Slå av instrumentet.
2. Kontrollera att instrumentet inte kan slås på igen.
3. Kontrollera att det är spänningsfritt (bägge polerna ska vara spänningslösa).
4. Jord och kortslutning.
5. Täck över närliggande delar som är spännings- förande.

Användning

Instrumentet är avsett att endast användas i applikationer som beskrivs i denna anvisning. All annan användning ska betraktas som felaktig och icke godkänd. Sådan användning kan leda till olyckor eller förstört instrument. Vid felaktig användning upphör all garanti att gälla.



Ta ur batterierna om instrumentet inte ska användas under en längre tid för att undvika skador på instrumentet.



Vi tar inget ansvar för skador på egendom eller person- skada som orsakats av felaktig hantering vid under- låtenhet att följa säkerhetsanvisningarna. Alla garanti- anspråk förfaller i sådana fall. Ett utropstecken i en tri- angel indikerar säkerhetsanvisningar i bruksanvisningen. Läs igenom instruktionerna innan instrumentet används för första gången. Detta instrument är CE-godkänt och uppfyller därmed önskade krav.

© 2014 Berner Trading Holding GmbH, Tyskland förbehåller sig rätten att ändra specifikationer utan föregående meddelande.

Friskrivning från ansvar



Garanti gäller inte om skador orsakats av underlåten- het att följa bruksanvisningen! Vi tar inget ansvar för i det sammanhanget uppkomna skador!

Berner ansvarar inte för skada till följd av:

- | Underlåtenhet att följa instruktionerna.
- | Förändringar i instrumentet som inte har godkänts av Berner.
- | Användning av reservdelar som inte har godkänts eller tillver- verkats av Berner.
- | Användning av alkohol, droger eller mediciner.

Bruksanvisningens riktighet

Den här bruksanvisningen skapades med stor omsorg. Korrekta och fullständiga data, bilder och teckningar kan inte garanteras. Alla rättigheter är förbehållna när det gäller ändringar, tryckfel eller andra felaktigheter.

Avfallshantering

Voor Berner klanten: aankoop van ons product geeft u de mogelijkheid om het instrument naar inzamelpunten voor afgedankte elektrische apparaten terug te brengen aan het einde van zijn levensduur.



Enligt EU-direktivet 2002/96/EC om avfall från elekt- riska och elektroniska produkter måste all elektrisk utrustning samlas in separat och återvinnas i enlighet med gällande miljöbestämmelser. Gäller all ut- utrustning som är märkt med symbolen till vänster.

Använda batterier



Batterier får inte slängas med vanligt hushållsavfall, brännas eller kastas i vatten. Batterier ska om möjligt samlas in, återvinnas eller bortskaffas i enlighet med gällande miljöbestämmelser.

Förkortningarna som används för tungmetaller är:

Cd = Kadmium, **Hg** = Kvicksilver, **Pb** = Bly

Du kan returnera använda batterier utan kostnad till återvinningscentraler eller till butiker som säljer batterier!

Fem års garanti

Berner produkter är föremål för en hög kvalitetskontroll. Skulle det ändå uppstå ett funktionsfel under normal använd- ning, lämnar vi 5 års garanti (gäller mot uppvisande av faktura).

Fabriktions- och produktfel kommer att rättas till utan kostnad, förutsatt att det inte har ändrats på produkten och att den inte har öppnats. Skador som uppstår på grund av att instrumentet har tappats eller har använts på fel sätt, täcks inte av garantin.

Kontakt:

Berner Trading
Holding GmbH
Bernerstrasse 6
D-74653 Künzelsau
Germany

T: +49 (0) 7940 121-0
F: +49 (0) 7940 121-203

www.Berner.eu
info@Berner.eu

Kvalitetscertifikat

Alla aspekter av kvalitetssäkring som utförs av Berner Trading Holding GmbH övervakas permanent under tillverkningsprocessen. Berner Trading Holding GmbH bekräftar också att den provningsutrustning och de in- strument som används vid kalibreringen är föremål för kontinuerlig kontroll av mätinstrument.

Intyg om överensstämmelse

Produkten uppfyller de senaste standarderna. Mer information hittar du på www.Berner.eu

Användning

Tack för att du har valt Berner AC/DC Easy, en 2-polig spännings- testare med LED indikator. Enheten kan användas på DC (likström) och AC (växelström) vid spänningar mellan 6 V och 400 V och för kontroll av polaritet. Hög skyddsklass (IP 65) gör instrumentet lämpligt för arbete i tuffa miljöer.

Du har valt en produkt som är designad för att ge dig en hög grad av säkerhet. Den motsvarar kraven enligt standarden: IEC/EN 61243-3:2011-02. Läs denna bruksanvisning noggrant INNAN du börjar använda enheten, för att försäkra dig om säkert och korrekt handhavande.

Kontrollera att instrumentet fungerar korrekt före varje användning enligt VDE specifikation 0105, del 1 genom att mäta på en säker spänningskälla, t.ex. på ett 230 V uttag. Om indikatorn visar att en eller flera funktioner inte fungerar korrekt ska inte instrumentet användas utan undersökas av en kvalificerad servicetekniker.

Du kan alltid ta kontakt med vår serviceavdelning.

Håll alltid enheten i handtagen.

Undvik att vidröra sondspetsarna.

Observera att all testning vid avsaknad av spänning ska ske med 2 poler.

Spänningsindikationerna på detta test- instrument är nominella.

Felfri användning kan bara garanteras vid temperaturer mellan -15 °C och +45 °C.

Håll alltid instrumentet rent och torrt. Huset kan rengöras genom att torka av det med en fuktig trasa.



Test av likström (DC):

När sondspetsarna är anslutna till en likspänning som ligger inom det nominella spänningsområdet, en av de lägre (6 V + -) eller nedersta LED indikatorn lyser upp för att indikera den aktuella spänningen. De övre LED-indikatorerna visar spänning när referenspolen är ansluten till den stora handenheten.

Test av växelström (AC):

När sondspetsarna är anslutna till växelspänning (AC) som ligger inom det nominella spänningsområdet, så lyser både den övre (6 V + -) och den nedre LED-indikatorerna upp för att indikera den aktuella spänningen. Samtidigt lyser de övre LED-indikatorerna för att indikera växelspänning (AC).

Fassökning:

Håll en av sondspetsarna mot jord och använd den andra spetsen för att kontrollera de andra ledningarna. Berner AC/DC Easy visar växelspänningen (AC) för den aktuella fasen. FI/RCD utlöses ej.

Tekniska data

Spänningsområde	6 – 400 V AC/DC
Överspänningskategori	CAT III 400 V
Teststandard	IEC/EN 61243-3:2011-02
Frekvensområde	0...500 Hz
Funktion	max. 30 s an \ 240 s aus
Skyddsklass	IP 65
Arbetstemperatur	-15 °C bis 45 °C

Merknader

Informasjon om sikkerhet



ADVARSEL

En ekstra kilde til fare er de mekaniske deler som kan forårsake alvorlig personskade. Gjenstander kan også bli skadet (f.eks selve instrumentet).



ADVARSEL

Et elektrisk støt kan gi dødsfall eller alvorlig personskade. Det kan også føre til skade på eiendom og skade på dette instrumentet.



ADVARSEL

Rett aldri laserstrålen direkte eller indirekte (via reflekterende flater) mot øynene. Laserstråling kan forårsake uopprettelig skade på øyne. Du må først deaktivere laserstrålen dersom du måler nær mennesker.

Generelle bemerkninger om sikkerhet



ADVARSEL

Uautoriserte endringer eller modifikasjoner av instrumentet er forbudt - slike endringer sette godkjenning (CE) og sikkerhet for instrumentet i fare. For å betjene apparatet på en sikker måte, må du alltid følge sikkerhetsinstruksjonene, advarsler og informasjon i kapittelet "Riktig og tiltenkt bruk".



ADVARSEL

Vær oppmerksom på følgende informasjon før du bruker instrumentet:

- | Ikke bruk apparatet i nærheten av elektriske sveiseapparater, induksjonsovnene og andre elektromagnetiske felt.
 - | Ved brå temperatursvingninger, bør instrumentet få lov til å tilpasse seg den nye temperaturen i ca 30 minutter før du bruker det. Dette bidrar til å stabilisere IR-sensoren.
 - | Ikke utsett instrumentet for høye temperaturer i lang tid.
 - | Unngå støvete og fuktige omgivelser.
 - | Måleinstrumenter og deres tilbehør er ikke leketøy. Barn bør aldri ha tilgang til dem!
 - | I industrielle institusjoner må du følge de ulykkesforebyggende forskrifter for elektriske anlegg og utstyr, som er fastsatt av arbeidsgivers ansvarsforsikring organisasjon.
-



Vær oppmerksom på følgende fem sikkerhetsregler:

1. Koble fra.
2. Sørg for at apparatet ikke kan slås på igjen.
3. Sørg for isolasjon fra hovedforsyningsspenningen (sjekk at det ikke er spenning på begge polene).
4. Jord og kortslutning.
5. Dekk til komponenter i nærheten som står under spenning.

Riktig og tiltenkt bruk

Dette instrumentet er kun beregnet for bruk i applikasjoner som er beskrevet i bruksanvisningen. Enhver annen bruk anses som uegnet og ikke godkjent bruk og kan føre til ulykker eller ødeleggelse av instrumentet. Misbruk vil resultere i at alle garantier opphører og at alle krav mot produsenten blir avvist.



Ta ut batteriene under lengre perioder uten aktivitet for å unngå skade på instrumentet.



Vi tar ikke ansvar for skader på eiendom eller personskade forårsaket av feil håndtering eller manglende overholdelse av sikkerhetsreglene. Alle garantikrav utløper i slike tilfeller. Et utropstegn i en trekant angir sikkerhetsinformasjonen i bruksanvisningen. Les bruksanvisningen helt før du begynner å bruke instrumentet. Dette instrumentet er CE godkjent og dermed oppfyller det de nødvendige retningslinjer.

Alle rettigheter til å endre spesifikasjoner uten forutgående varsel forbeholdes.

© Berner Trading Holding GmbH, Tyskland.

Ansvar og bortfall av ansvar



Garantikravet bortfaller ved skader forårsaket av manglende overholdelse av instruksen! Vi tar da intet ansvar for skader!

Berner er ikke ansvarlig for skader som skyldes:

- | unnlattelse av å følge instruksjonene,
- | endringer i produktet som ikke er godkjent av Berner,
- | bruk av reservedeler som ikke er godkjent eller er produsert av Berner,
- | bruk av alkohol, narkotika eller medisiner.

Bruerveiledningens korrekthet

Denne bruksanvisningen har blitt opprettet med tilbørlig aktsomhet og oppmerksomhet. Ingen krav er fremmet eller garanti gitt, om at data, illustrasjoner og tegninger er fullstendig eller korrekt. Alle forbehold tas om endringer, skrivefeil og andre avvik.

Deponering

For Berner's kunder: Kjøp av vårt produkt gir deg muligheten til å returnere instrument til returpunkter for elektrisk avfall ved slutten av dets levetid.



EU-direktiv 2002/96 / EF (WEEE) regulerer retur og resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr. Per 13.08.2005, er produsenter av elektrisk og elektronisk utstyr forpliktet til å ta imot og resirkulere noen elektriske apparater som selges etter denne datoen for gratis. Etter denne datoen, skal ikke elektriske apparater kastes gjennom de "normale" avfallskanalerne. Elektriske apparater skal kastes og resirkuleres separat. Alle enheter som faller inn under dette direktivet skal ha påført denne logoen.

Deponering av batterier



Som sluttbruker, er du juridisk forpliktet (etter relevante lover om deponering av batterier) til å returnere alle brukte batterier. Å kaste disse i vanlig husholdningsavfall er forbudt! Batterier som kan forurense er merket med tilstøtende symbol som indikerer forbud mot deponering med vanlig husholdningsavfall. De forkortelser som brukes for tungmetaller er:

Cd = Kadmium, **Hg** = kvikksølv, **Pb** = bly.

Du kan returnere brukte batterier gratis til innsamlingspunkter i ditt lokalsamfunn eller overalt hvor batterier er solgt!

Fem års garanti

Berner's instrumenter er underlagt strenge standarder for kvalitetskontroll! Instrumentet er dekket av en garanti for en periode på fem år mot feil under daglig bruk (bare gyldig med faktura). Vi vil reparere produksjons- eller material-feil gratis ved retur hvis disse ikke har blitt forårsaket av feil bruk eller misbruk, og hvis instrumentet ikke har vært åpnet. Skader som følge av fall eller feil bruk er utelukket fra garantien.

Kontakt:

Berner Trading
Holding GmbH
Bernerstrasse 6
D-74653 Künzelsau
Germany

T: +49 (0) 7940 121-0
F: +49 (0) 7940 121-203

www.Berner.eu
info@Berner.eu

Kvalitetssertifikat

Alle sider av de aktivitetene som utføres av Berner Trading Holding GmbH når det gjelder kvaliteten under produksjonsprosessen overvåkes permanent innenfor rammen av et kvalitetsstyringssystem. Videre, Berner Trading Holding GmbH bekrefter at testing av utstyr og instrumenter som brukes under kalibreringsprosessen er gjenstand for en permanent inspeksjonsprosess.

Samsvarserklæring

Produktet oppfyller de aktuelle retningslinjene. Mer informasjon får du på www.Berner.eu

Bruk

Takk for at du velger Berner AC/DC Easy, en to-polet volttester med LED-indikator.

Enheter kan benyttes med både AC- og DC-systemer som har alt mellom 6 V og 400 V, og for testing av polaritet. Berner AC/DC Easy har en meget høy beskyttelsesklassifisering (IP 65), noe som gjør den godt egnet for bruk i tøffe miljøer.

Du har valgt en enhet som er designet for å gi deg en høy grad av sikkerhet. Den møter kravene i standarden IEC/EN 61243-3:2011-02. Les nøye gjennom denne innstruksen FØR du begynner å bruke enheten, for å sikre at du håndterer den korrekt og sikkert.

Kontroller enheten for korrekt funksjon umiddelbart før hver bruk (iht VDE-spesifikasjonen 0105, del 1), ved å koble den til en sikker spenningskilde (f.eks en 230 V stikkontakt). Hvis indikatoren viser at en eller flere funksjoner ikke fungerer som de skal, må du ikke bruke enheten videre, men få den undersøkt av en kvalifisert servicetekniker. Du kan alltid ta kontakt med vår serviceavdeling. Hold alltid enheten i håndtakene. Unngå å berøre sondespissene. Merk at all testing for mangel på spenning skal utføres på to poler. Spenningsindikasjonene gitt av Berner er bare nominelle verdier. Feilfri drift kan bare garanteres ved temperaturer mellom -15 °C og +45 °C.

Hold alltid apparatet rent og tørt. Dekselet kan rengjøres ved å tørke det av med en fuktig klut.



Test av DC-spenning:

Når sondespissene er koblet til en likespenning som ligger innenfor det nominelle spenningsområde, en av de lavere (6 V + -), eller bunn LED-indikatorer lyser opp for å indikere den aktuelle spenningen. De øvre LED-indikatorene viser spenning når referansepole er koblet til den store håndenheten.

Testing av AC-spenning:

Når sondespissene er koblet til en vekselspanning som ligger innenfor det nominelle spenningsområdet, så tenner både den øvre (6 V + -) og de nedre LED indikatorer, for å indikere den aktuelle spenningen.

Samtidig lyser de øvre lysdiodene opp for å indikere at vekselspanning er tilstede.

Fasesøk:

Hold en testsonde mot jord og bruk den andre spissen for å kontrollere de resterende lederne. Berner AC/DC Easy viser vekselspanningen for den aktuelle fasen. FI/RCD utløses ikke.

Tekniske data

Spenningsområde:	6 – 400 V AC/DC
Overspenningskategori	CAT III 400 V
Testingstandard	IEC/EN 61243-3:2011-02
Frekvensområde:	0...500 Hz
Duty maks.:	max. 30 s an \ 240 s aus
Beskyttelsesgrad:	IP 65
Driftstemperatur:	-15 °C bis 45 °C

Ohjeita

Turvallisuusohjeet



VAROITUS

Vaaralähteitä ovat esim. mekaaniset osat, jotka voivat aiheuttaa vakavia henkilötapaturmia.

Esinevaurioiden vaara on myös olemassa (esim. laitteen vaurioituminen).



VAROITUS

Sähköisku voi johtaa kuolemaan tai vakaviin henkilötapaturmiin ja se voi vaarantaa esineiden toimintoja (esim. laitteen vaurioituminen).



VAROITUS

Älä milloinkaan suuntaa lasersädettä suoraan silmiin tai epäsuoraan heijastavien pintojen kautta. Lasersäteily voi vahingoittaa silmiä korjaamattomasti. Henkilöiden lähellä mitattaessa lasersäde on kytkettävä pois päältä.

Yleiset turvallisuusohjeet



VAROITUS

Turvallisuus- ja CE-hyväksyntäsyistä laitteen omatoimiset uudistukset ja / tai muuttamiset on kielletty. Laitteen turvallista käyttöä varten turvallisuusohjeet, varoitusmerkinnät ja luku "Määräystenmukainen käyttö" on ehdottomasti huomioitava.



VAROITUS

Huomioi ennen laitteen käyttöä seuraavat ohjeet:

- | Vältä laitteen käyttöä sähköhitsauslaitteiden, induktiolämmittimien ja muiden sähkömagneettisten kenttien lähellä.
- | Yhtäkkiä lämpötilamuutoksen jälkeen laitteen tulee antaa sopeutua uuteen ympäristölämpötilaan n. 30 minuuttia IR-anturin (infrapuna-anturin) stabilisoinniseksi.
- | Älä altista laitetta pidemmäksi aikaa korkeille lämpötiloille.
- | Vältä pölyisiä ja kosteita ympäristöolosuhteita.
- | Mittalaitteet ja lisävarusteet eivät ole leikkikaluja, eivätkä ne kuulu lasten käsiin!
- | Teollisuuslaitoksissa on huomioitava ammattijärjestön sähkölaitteistoja ja laitteita koskevat tapaturmantorjuntamääräykset.



Noudata viittä turvallisuussääntöä:

1. Aktivoi
2. Varmista uudelleen käynnistykseen varalta

3. Vakuuttaudu jännitteettömyydestä (jännitteettömyys on tarkistettava 2-napaisesti)
4. Maadoita ja kytke oikosulkuun
5. Peitä läheiset, jännitteenalaiset osat

Määräystenmukainen käyttö

Laitetta saa käyttää vain käyttöohjeessa kuvattuun tarkoitukseen. Muunlainen käyttö on luvaton ja se saattaa johtaa tapaturmiin tai laitteen rikkoutumiseen. Määräystenvastaisesta käytöstä kaikki käyttäjän valmistajaa kohtaan osoitetut takuu- ja vastuuvaatimukset raukeavat välittömästi.



Poista laitteesta paristot, jos sitä ei käytetä pitempään aikaan laitevaurioiden ehkäisemiseksi.



Emme vastaa esine- tai henkilövahingoista, jotka johtuvat laitteen asiattomasta käsittelystä tai turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä. Sellaisissa tapauksissa kaikenlaiset takuuvaateet raukeavat. Kolmion sisällä oleva huutomerkki viittaa käyttöohjeen turvallisuusohjeisiin. Lue ennen käyttöönottoa koko käyttöohje. Tämä laite on CE-tarkastettu ja se täyttää siten vaadittavien direktiivien vaatimukset.

Pidätämme oikeuden spesifikaatioiden muuttamiseen ilman ennakkoilmoitusta.

© 2014 Berner Trading Holding GmbH, Saksa.

Vastuuvapautusperuste



Takuuvaateet raukeavat vauriotapauksissa, jotka johtuvat käyttöohjeen laiminlyönnistä! Emme vastaa käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä johtuvista seurantavahingoista!

Berner ei vastaa vaurioista, jotka johtuvat

- | käyttöohjeen laiminlyönnistä,
- | sellaisesta laitteen muuttamisesta, jota Berner ei ole hyväksynyt tai
- | sellaisten varaosien käytöstä, jotka eivät ole Berner -yrityksen valmistamia tai hyväksymiä
- | alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden käytöstä

Käyttöohjeen oikeellisuus

Tämä käyttöohje on laadittu erittäin huolellisesti. Emme takaa tietojen, kuvien ja piirrosten oikeellisuutta ja täydellisyyttä. Oikeus muutoksiin, painovirheisiin ja erehdyksiin pidätetään.

Jätehuolto

Arvoisa Berner asiakas! Laitteen elinkaaren päätyttyä voit toimittaa sen paikalliseen sähköromun keräyspisteeseen.



Sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevassa direktiivissä WEEE (2002/96/EY) on määrätty sähköromun palautus ja kierrätys. Sähkölaitteiden valmistajien velvollisuutena on 13.08.2005 alkaen vastaanottaa ja kierrättää sellaiset sähkölaitteet maksutta, jotka on myyty tämän päivämäärän jälkeen. Sähkölaitteita ei siten saa hävittää edellä mainitun päivämäärän jälkeen "normaalijätteiden" mukana. Sähkölaitteet on kierrätettävä ja hävitettävä erikseen. Kaikki laitteet, joita tämä direktiivi koskee, on merkitty tällä logolla.

Käytettyjen paristojen jätehuolto



Loppukäyttäjänä sinulla on lakisääteinen velvollisuus palauttaa kaikki käytetyt paristot ja akut keräyspisteeseen (**paristo- ja akkudirektiivin 2006/66/EY** mukaan). **Niiden hävittäminen talousjätteiden mukana on kielletty!**

Saastuttavia aineita sisältävät paristot / akut on merkitty vieressä olevalla symbolilla, joka viittaa niiden hävittämiskieltoon talousjätteiden mukana.

Hallitsevien raskasmetallien merkinnät ovat:

Cd = Kadmium, **Hg** = Elohopea, **Pb** = Lyijy.

Käytetyt paristot / akut voidaan palauttaa maksutta kunnan järjestämään kierrätyspisteeseen tai joka paikkaan, joissa paristoja / akkuja myydään!

5 vuoden takuu

Berner-laitteet ovat tiukan laatuvalvonnan alaisia. Mikäli päivittäisessä käytännössä kuitenkin ilmaantuu käyttöhäiriöitä, myönämme laitteelle 5 vuoden takuun (voimassa vain laskutositteen kanssa). Korjaamme valmistus- ja materiaalivirheet maksutta sillä ehdolla, että kukaan ulkopuolinen ei ole tehnyt laitteeseen toimenpiteitä ja että se toimitetaan meille avaamattomana. Takuu poissulkee putoamisesta tai väärästä käsittelystä johtuvat vauriot.

Ota yhteys:

Berner Trading
Holding GmbH
Bernerstrasse 6
D-74653 Künzelsau
Germany

T: +49 (0) 7940 121-0
F: +49 (0) 7940 121-203

www.Berner.eu
info@Berner.eu

Laatusertifikaatti

Laadunhallintajärjestelmällä valvotaan jatkuvasti kaikkia Berner Trading Holding GmbH:n sisäisiä laatua koskevia toimenpiteitä ja prosesseja. Lisäksi Berner Trading Holding GmbH vahvistaa, että

kalibroinnissa käytettävät testauslaitteet ja instrumentit ovat jatkuvan testauslaitevalvonnan alaisia.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tuote täyttää ajankohtaisimmat direktiivit. Lähempää tietoa saa sivulta www.Berner.eu

Käyttö

Kiitos, että valitsit Berner AC/DC Easy:n, kaksinapaisen jännitetesterin, jossa on LED-näyttö. Laitteella voidaan testata tasa- ja vaihtojännitteet 6 V - 400 V välillä ja tarkastaa napaisuus. Suuren kotelointiluokan (IP65) ansiosta Berner AC/DC Easy-laitetta voidaan käyttää kovakouraisemmin.

Valitsit laitteen, jolla on erittäin korkeat turvallisuusominaisuudet. Laite vastaa standardia IEC/EN 61243-3:2011-02.

Turvallisen ja asianmukaisen käytön varmistamiseksi on ehdottomasti tarpeen, että luet käyttöohjeen kokonaan läpi ennen laitteen ensimmäistä käyttöä.

Jännitetesterin toiminta on tarkastettava ennen käyttöä (VDE-sääntö 0105, osa 1). Varmista, että mittauskaapelit ja laite ovat virheettömässä kunnossa. Tarkista laite tunnetulla jännitelähteellä, esim. 230 V pistorasialla. Jos tällöin yhden tai useampien toimintojen näyttö on tyhjä, laitetta ei saa enää käyttää ja se on annettava ammattihenkilöiden tarkastettavaksi, tällöin tehdashuoltomme on varmasti avuksi.

Tartu ainoastaan laitteen käsikahvoihin, vältä testerin kärkien koskettamista

Tarkasta jännitteettömyys vain kaksinapaisesti!

Virheettömästi toimiva näyttö on varma vain lämpötila-alueella -15 °C ... +45 °C

Pidä laite aina kuivana ja puhtaana. Kotelon saa puhdistaa kostealla liinalla.



Tasajännitteen testaus

Kun testerin kärjet koskettavat tasajännitteen nimellismittausalueen sisällä, (6 V + -) ledeistä toinen, sekä led-valot syttyvät ilmoittaen testattavan jännitteen. Ylemmät ledit ilmaisevat napaisuuden ja jännitteen siitä pisteestä johon laitteen suurempi mittaelementti on liitetty.

Vaihtojännitteen testaus

Kun testerin kärjet koskettavat vaihtojännitteen nimellismittausalueen sisällä, molemmat (6 V + -) ledit syttyvät, sekä led-valot syttyvät ilmoittaen testattavan jännitteen. Molempien (6 V + -) ledien syttyminen kertoo että kyseessä on vaihtovirta.

Vaiheen testaus

Kosketa pienemmällä mittapäällä (kahvalla) maadoitettua kohdetta ja suuremmalla mittapäällä (kahvalla) pystyt etsimään vaihetta.

Tekniset tiedot

Nimellisjännitealue	6 – 400 V AC/DC
Ylijännitekategoria	CAT III 400 V
Koestusstandardi	IEC/EN 61243-3:2011-02
Taajuusalue	0...500 Hz
Kytkemisaika	enint. 30 s päälle / 240 s pois päältä
Kotelointiluokka	IP 65
Käyttölämpötila-alue	-15 °C bis 45 °C

Tudnivalók

Biztonsági tudnivalók



FIGYELEM!

Veszélyforrások például a mechanikus alkatrészek, melyek súlyos személyi sérülést okozhatnak.

Tárgyak veszélyeztetése is fennáll (pl. a készülék károsodása).



FIGYELEM!

Az áramütés halálos vagy súlyos személyi sérülést okozhat, továbbá veszélyeztetheti egyes berendezések működését (pl. a készülék károsodása).



FIGYELEM!

A lézersugarat soha ne irányítsa közvetlenül vagy fényvisszaverő felületen keresztül, közvetetten a szemre. A lézersugárzás visszafordíthatatlan sérüléseket okozhat a szemben. Emberek közelében történő méréskor a lézersugarat ki kell kapcsolni.

Általános biztonsági tudnivalók



FIGYELEM!

A készülék jogosulatlan átalakítása és/vagy módosítása biztonsági és engedélyeztetési okokból (CE) nem megengedett. A készülék biztonságos használata érdekében kérjük, hogy feltétlenül tartsa be a biztonsági előírásokat, a figyelmeztetéseket, valamint a „Rendeltetésszerű használat” fejezetben leírtakat.



FIGYELEM!

Kérjük, hogy a készülék használata előtt vegye figyelembe a következő tudnivalókat:

- | Ne használja a készüléket elektromos hegesztő-berendezések, indukciós fűtőberendezések és más, elektromágneses mezők közelében.
- | Hirtelen hőmérsékletváltozás után használat előtt kb. 30 percet várni kell, amíg a készülék alkalmazkodik az új környezeti hőmérséklethez, hogy az infravörös (IR) érzékelő stabilizálódjon.
- | Ne tegye ki a készüléket hosszabb ideig magas hőmérsékletnek.
- | Kerülje a poros és nedves környezetet.
- | A műszer és tartozékai nem játékszerek, ezért nem kerülhetnek gyermekek kezébe!
- | Ipari létesítményekben kövesse az Ipari Szakmai Szövetség elektromos berendezésekre és üzemi eszközökre vonatkozó balesetvédelmi előírásait.



Kérjük, tartsa be az öt biztonsági szabályt:

- 1 Feszültségmentesítés
- 2 Újraindulás elleni biztosítás
- 3 A feszültségmentes állapot megállapítása (a feszültségmentességet mindkét pólus viszonylatában ellenőrizni kell)
- 4 Földelés és rövidre zárás
- 5 Elhatárolás a szomszédos, feszültség alatt álló berendezésektől

Rendeltetésszerű használat

A készülék csak a használati utasításban meghatározott felhasználási célokra szolgál. Minden egyéb felhasználás tilos, és balesethez vagy a készülék meghibásodásához vezethet. A nem a rendeltetésnek megfelelő használat a kezelő gyártóval szembeni mindennemű garancia és szavatossági igényének azonnali megszűnéséhez vezet.



Ha készüléket hosszabb ideig nem használja, a készülék károsodásának elkerülése érdekében, kérjük, vegye ki az elemeket.



Nem vállalunk felelősséget a szakszerűtlen kezelésből vagy a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásából eredő anyagi károkért és személyi sérülésekért. Ilyen esetben mindennemű garanciális igény megszűnik. A használati utasításban található, felkiáltójelet tartalmazó háromszög minden esetben biztonsági előírásra hívja fel a figyelmet. Kérjük, hogy a készülék üzembe helyezése előtt olvassa végig a kezelési utasítást! Ez a termék CE- tanúsítvánnyal rendelkezik, így megfelel a vonatkozó irányelveknek.

A műszaki adatok előzetes bejelentés nélküli módosításának joga fenntartva.

© 2014 Berner Trading Holding GmbH, Németország.

A felelősség kizárása



A kezelési utasítás be nem tartásából származó károk esetén minden garanciális igény megszűnik! Az ilyen károkból eredő járulékos károkért nem vállalunk felelősséget!

Berner

- | jelen kezelési utasítás be nem tartása
 - | a terméknek a Berner által nem engedélyezett átalakítása, vagy Berner
 - | a nem a Berner által gyártott, illetve a Berner által nem engedélyezett pótalkatrészek használata Berner
 - | alkohol, kábítószer vagy gyógyszer hatása
- miatt bekövetkezett károkért.

A használati utasítás tartalmának helyessége

Jelen használati utasítás a legnagyobb körültekintéssel készült. Az adatok, ábrák és rajzok helyességéért és teljességéért nem vállalunk felelősséget. A módosítások, nyomtatási hibák és tévedések joga fenntartva.

Ártalmatlanítás

Tisztelt Vásárlónk! Termékünk megvásárlásával Önnek lehetősége nyílik arra, hogy a készüléket élettartama végén visszajuttassa a megfelelő elektronikai hulladékgyűjtő-helyek egyikére.



Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelv, a WEEE (2002/96/EK) szabályozza a használt elektromos berendezések visszavételét és újrahasznosítását. Az elektromos berendezések gyártói 2005.08.13. óta kötelesek díjmentesen visszavenni és újrahasznosítani a fenti dátum után eladott készülékeket. Az elektromos berendezések a fenti rendelkezés értelmében már nem helyezhetők „normál” hulladék közé, ártalmatlanításuk, illetve újrahasznosításuk elkülönítve történik. Minden olyan készülék, amely a fenti irányelv hatálya alá tartozik, az itt látható logóval van jelölve.

Használt elemek ártalmatlanítása



Ön, mint végfelhasználó, a törvényi előírások szerint **(elemekről szóló törvény)** köteles valamennyi használt elemet és akkumulátort visszaszolgáltatni. **Háztartási hulladék közé helyezésük tilos!**

A káros anyagokat tartalmazó elemeket / akkumulátorokat a mellékelt szimbólumok jelölik, melyek arra utalnak, hogy tilos a háztartási hulladék közé helyezni őket.

A jellemző nehézfémek jelölései a következők:

Cd = kadmium, **Hg** = higany, **Pb** = ólom.

Használt elemeit/akkumulátorait díjmentesen leadhatja településének gyűjtőhelyein, illetve minden olyan helyen, ahol elemeket / akkumulátorokat árusítanak!

5 év garancia

A Berner készülékeket szigorú minőségellenőrzésnek vetjük alá. A napi használat során ennek ellenére bekövetkező üzemzavarokra 5 év szavatosságot vállalunk (csak számlával együtt érvényesíthető). A gyártási vagy anyaghibákat térítésmentesen javítjuk, ha a visszaküldött készüléket nem érte idegen behatás és nem nyitották fel. Nem tartozik a szavatosság hatálya alá a készülék leesése vagy helytelen kezelése.

Elérhetőségeink:

Berner Trading
Holding GmbH
Bernerstrasse 6
D-74653 Künzelsau
Germany

T: +49 (0) 7940 121-0
F: +49 (0) 7940 121-203

www.Berner.eu
info@Berner.eu

Minőségi tanúsítvány

A Berner Trading Holding GmbH valamennyi, minőséget érintő tevékenysége és folyamata minőségirányítási rendszerünk állandó ellenőrzése alatt áll. A Berner Trading Holding GmbH igazolja továbbá, hogy a kalibrálás során használt vizsgáló berendezések és műszerek folyamatos ellenőrzés alatt állnak.

Megfelelőségi nyilatkozat

A termék megfelel a legaktuálisabb irányelveknek. További információkat a www.Berner.eu oldalon találhat.

Kezelés

Köszönjük, hogy a Berner AC/DC Easy-t, egy kétpólusú, LED-kijelzővel rendelkező fázisceruzazt választotta. 6 és 400 V közötti egyen- és váltakozó feszültség mérésére, valamint polaritás ellenőrzésére alkalmas. Védelmének köszönhetően (IP 65) a Berner AC/DC Easy rossz körülmények között is használható.

Az Ön által választott készülék magas szintű biztonságot nyújt. Megfelel az IEC/EN 61243-3:2011-02 szabványok követelményeinek. A veszélytelen és helyes használat biztosítása érdekében a jelen kezelési útmutató elolvasása az első használat előtt elengedhetetlen.

A fázisceruza működését a használat előtt ellenőrizni kell (VDE [német elektrotechnikai és elektronikai szövetség] 0105. sz. szabály, 1. rész). A készüléket ellenőrizze egy ismert feszültségforrásnál, pl. egy 230 V-os csatlakozó aljzatban. Amennyiben ennek során egy vagy több funkció nem látható a kijelzőn, akkor a készüléket nem szabad használni, és szakemberrel kell átvizgáltatni. Gyári szervizünk ebben szívesen rendelkezésére áll.

A készüléket csak a markolatnál szabad megérinteni. Kerülje a vizsgálóhegyek érintését!

A feszültségmentesség ellenőrzése csak két póluson megengedett!

A Berner-on található feszültségértékek csupán névleges értékek.

A kifogástalan kijelzés csak -15 °C és +45 °C között biztosított.

A készüléket mindig szárazon és tisztán kell tartani. A készülékházat nedves kendővel kell tisztítani.



Egyenfeszültség mérése

Amikor a mérőhegy a névleges feszültségtartományon belül egyenfeszültséget érzékel, akkor az alsó LED-ek egyike (6 V + -), valamint – a mért feszültségnek megfelelően – az alatta elhelyezkedő LED-ek világítanak.

A felső LED-ek a polaritást mutatják (+ vagy -). A vonatkoztatási pólus a nagy markolaton található.

Váltakozó feszültség mérése

Amikor a mérőhegy a névleges feszültségtartományon belül váltakozó feszültséget érzékel, akkor a két felső LED (6 V + -), valamint – a mért feszültségnek megfelelően – az alatta elhelyezkedő LED-ek világítanak.

A felső LED-ek egyidejű felvillanása váltakozó feszültségre utal!

Fáziskeresés

Tartsa az egyik mérőhegyet a földelő vezetékhez és a másik mérőheggyel ellenőrizze a többi vezetéket. Fázis esetén a Berner AC/DC Easy a mért váltakozó feszültséget mutatja. Az FI nem aktiválódik.

Műszaki adatok

Feszültségtartomány	6 – 400 V AC/DC
Túlfeszültség elleni védelem	CAT III 400 V
Vizsgálati szabvány	IEC/EN 61243-3:2011-02
Frekvenciatartomány	0...500 Hz
Bekapcsolási időtartam	max. 30 s be / 240 s ki
Védelem	IP 65
Üzemi hőmérséklet	-15 °C és 45 °C között

Uwagi

Uwagi dotyczące bezpieczeństwa:



OSTRZEŻENIE

Dodatkowym źródłem zagrożenia są części mechaniczne, które mogą powodować poważne uszkodzenie ciała.

Obiekty mogą ulec uszkodzeniu (np. sam przyrząd może ulec uszkodzeniu).



OSTRZEŻENIE

Porażenie prądem elektrycznym może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała. Może również prowadzić do uszkodzenia mienia i uszkodzenia instrumentu.



OSTRZEŻENIE

Nigdy nie kieruj wiązki lasera bezpośrednio lub pośrednio (na powierzchnię odbijającą) w kierunku oczu. Promień lasera może spowodować nieodwracalne uszkodzenie wzroku. Musisz najpierw wyłączyć wiązkę lasera podczas pomiarów w pobliżu ludzi.

Ogólne zasady bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE

Nieautoryzowane zmiany lub modyfikacje urządzenia są zabronione – informacje o takich zmianach należy umieścić w homologacji (CE) i zabezpieczyć przyrząd przed zagrożeniami. Aby używać urządzenia w sposób bezpieczny, należy zawsze stosować się do instrukcji dotyczących bezpieczeństwa, ostrzeżeń i informacji zawartych w rozdziale: „Prawidłowe zastosowanie”.



OSTRZEŻENIE

Przed użyciem produktu należy zwrócić uwagę na następujące informacje:

- | Nie używaj instrumentu w pobliżu spawarek elektrycznych, nagrzewnic indukcyjnych i innych pól elektromagnetycznych.
- | Przy nagłej zmianie temperatury, urządzenie nie powinno być używane przez 30 min, aby dostosować się do nowej temperatury. Powoduje to ustabilizowanie czujnika podczerwieni.
- | Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokich temperatur przez dłuższy okres czasu.
- | Unikać zakurzonego i wilgotnego otoczenia.
- | Nie udostępniać urządzenia dzieciom, przyrządy pomiarowe i ich akcesoria to nie zabawki!
- | W instytucjach przemysłowych, należy przestrzegać przepisów bhp dla obiektów i urządzeń elektrycznych.



Należy przestrzegać następujących pięciu zasad bezpieczeństwa:

1. Odłącz urządzenie.
2. Upewnij się, że urządzenie nie może odwrócić się na drugą stronę.
3. Zapewnij izolację od głównego źródła napięcia (sprawdzić, czy nie ma napięcia na obu biegunach).
4. Uziemić i zewrzeć.
5. Osłonić sąsiednie części, które są pod napięciem elektrycznym.

Właściwości i przeznaczenie:

Przyrząd jest przeznaczony wyłącznie do zastosowań opisanych w instrukcji obsługi. Każde inne użycie uważane jest za niewłaściwe i niezgodne z przeznaczeniem i może prowadzić do wypadku lub zniszczenia urządzenia. Każde nadużycie skutkować będzie wygaśnięciem wszystkich gwarancji i roszczeń gwarancyjnych ze strony użytkownika w stosunku do producenta.



Podczas dłuższej przerwy w użytkowaniu: w celu uniknięcia uszkodzenia urządzenia wyjąć baterię.



Producent / dystrybutor nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia mienia lub uszkodzenia ciała spowodowane niewłaściwym obchodzeniem się z urządzeniem lub nieprzestrzeganiem instrukcji bezpieczeństwa. Wszelkie roszczenia z tytułu gwarancji wygasają w takich przypadkach. Wykrzyknik w trójkącie oznacza uwagi dotyczące bezpieczeństwa w instrukcji obsługi. Przed rozpoczęciem pierwszego uruchomienia przeczytać instrukcję. To urządzenie posiada znak CE, tym samym spełnia wymagane wytyczne przypisane do tego znaku.

Wszelkie prawa zastrzeżone do zmiany specyfikacji bez uprzedzenia.

© 2014 Berner Trading Holding GmbH Niemcy.

Polityka prywatności i wyłączenie odpowiedzialności:



Roszczenia z tytułu gwarancji wygasają w przypadku wystąpienia szkody spowodowanej nieprzestrzeganiem instrukcji! Producent / dystrybutor nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe szkody z tego tytułu!

Berner nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z:

- | Nieprzestrzeganie instrukcji,
- | Zmiany w produkcie, które nie zostały zatwierdzone przez Berner,
- | Korzystanie z części zamiennych, które nie zostały zatwierdzone lub produkowane przez Berner,
- | Korzystanie z alkoholu, narkotyków lub leków.

Poprawność instrukcji obsługi:

Niniejsza instrukcja obsługi została sporządzona z należytą starannością i uwagą. Nie uwzględnia się roszczeń, ani gwarancji, biorąc pod uwagę, że dane, ilustracje i rysunki są kompletne i prawidłowe. Wszelkie prawa są zastrzeżone w odniesieniu do zmian, awarii druku i błędów.

Sprzedaż

Dla klientów: zakup naszego produktu daje możliwość zwrotu urządzenia do punktów zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego po zakończeniu jego żywotności.



Dyrektywa UE 2002/96/WE (WEEE) reguluje zwrot i recykling zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Z dnia 13/08/2005: producenci sprzętu elektrycznego i elektronicznego są zobowiązani do przyjmowania za darmo zwrotu i recyklingu wszelkich urządzeń elektrycznych sprzedawanych po tej dacie. Po tym terminie, urządzenia elektryczne nie mogą być usunięte przez „normalne” kanały utylizacji odpadów. Urządzenia elektryczne muszą być usuwane i poddawane recyklingowi oddzielnie. Wszystkie urządzenia objęte niniejszą dyrektywą muszą posiadać to logo.

Utylizowanie zużytych baterii:n



Jako użytkownik końcowy, jesteś prawnie zobowiązany (przez odpowiednie przepisy dotyczące utylizacji baterii) do zwrotu wszystkich zużytych baterii. Wyrzucanie do pojemnika na odpady w gospodarstwie domowym jest zabronione! Baterie są oznaczone powyższym symbolem, który wskazuje zakaz usuwania ze zwykłymi odpadami komunalnymi.

Skróty stosowane dla metali ciężkich:

Cd = kadm, **Hg** = rtęć, **Pb** = ołów.

Możesz wrócić zużyte baterie bez dodatkowych opłat do punktów zbiórki w miejscu zamieszkania lub wszędzie tam, gdzie sprzedawane są baterie!

Gwarancja 5 lat

Urządzenia firmy Berner podlegają rygorystycznym kontrolom jakości. Jeżeli jednak w trakcie codziennego użytkowania wystąpią błędy w działaniu urządzenia, udzielamy gwarancji przez okres 60 miesięcy (ważne tylko z dowodem zakupu). Wady wykonania lub wady materiałowe zostaną przez nas bezpłatnie usunięte, o ile urządzenie zostanie dostarczone do nas w stanie bez obcego wpływu i wcześniej nie otwarte. Uszkodzenia urządzenia powstałe wskutek upadku lub nieprawidłowego obchodzenia się nie są objęte gwarancją. Jeżeli usterki wystąpią po upływie okresu gwarancji, nasz serwis niezwłocznie wykona naprawę Państwa urządzenia. W takim przypadku prosimy o kontakt.

Berner Trading
Holding GmbH
Bernerstrasse 6
D-74653 Künzelsau
Germany

T: +49 (0) 7940 121-0
F: +49 (0) 7940 121-203

www.Berner.eu
info@Berner.eu

Certyfikat jakości

Wszystkie aspekty działalności prowadzonej przez Berner Trading Holding GmbH dotyczące jakości w trakcie procesu produkcyjnego są stale monitorowane w ramach Systemu Zarządzania Jakością. Ponadto Berner Trading Holding GmbH potwierdza, że sprzęt i narzędzia używane podczas procesu kalibracji i testów podlegają procesowi stałej kontroli.

Deklaracja zgodności

Produkt spełnia najaktualniejsze normy. Więcej informacji znajduje się na stronie www.Berner.eu

Obsługa

Dziękujemy za zakup dwubiegunowego testera napięcia Berner AC/DC Easy z wyświetlaczem LED. Przyrząd może służyć do sprawdzania napięcia stałego DC oraz przemiennego AC w zakresie od 6 do 400 V a także biegunowości. Wysoki stopień ochrony przyrządu (IP 65) umożliwia używanie go w trudnych warunkach.

Urządzenie zapewnia najwyższe bezpieczeństwo pracy i jest zgodne ze standardem IEC/EN 61243-3. Jednakże aby zapewnić możliwie najwyższe bezpieczeństwo pracy prosimy o zapoznanie się z niniejszą instrukcją PRZED użyciem przyrządu!!

Sprawdź przyrząd pod względem prawidłowego funkcjonowania bezpośrednio przed każdym użyciem (zgodnie z zaleceniem VDE, specyfikacja 0105, część 1) poprzez podłączenie go do znanego źródła prądu (np. gniazdo 230 V). Jeśli wskaźnik wskazuje, iż jedna lub więcej funkcji nie działają prawidłowo nie należy używać przyrządu. Przyrząd należy w takiej sytuacji przekazać do serwisu producenta.

Zawsze należy trzymać przyrząd podczas pracy za rękojeści.

Unikać dotykania metalowych części końcówek pomiarowych.

Wszystkie pomiary napięcia należy wykonywać obiema końcówkami pomiarowymi.

Wskaźnik przyrządu Berner wskazuje wyłącznie napięcie nominale.

Producent gwarantuje prawidłową pracę przyrządu jedynie w zakresie temperaturowym od -15 °C do +45 °C.

Należy dbać aby przyrząd był zawsze czysty oraz suchy.



Pomiar napięcia stałego DC

Gdy przyrząd podłączony zostanie do napięcia stałego DC w zakresie pracy przyrządu, jedna z górnych zielonych diod świeci wskazując obecność napięcia stałego a także polaryzację (+/-) obecną na końcówce pomiarowej umieszczonej w rękojeści przyrządu. W przypadku napięcia powyżej 12 V świeci także kolejna dioda lub diody wskazując przybliżoną wartość napięcia w podanym na skali zakresie.

Pomiar napięcia przemiennego AC

Gdy przyrząd podłączony zostanie do napięcia przemiennego AC w zakresie pracy przyrządu, obie górne zielone diody świecą wskazując obecność napięcia przemiennego. W przypadku napięcia powyżej 12 V świeci także kolejna dioda lub diody wskazując przybliżoną wartość napięcia w podanym na skali zakresie.

Pomiar układu faz

Podłączyć jedną z końcówek pomiarowych testera do przewodu lub styku uziemionego (zera) a drugą z końcówek pomiarowych do sprawdzanego styku. Przyrząd wskaże wtedy obecność napięcia przemiennego. Nie ulega wtedy wyzwoleniu wyłącznik różnicowoprądowy instalacji.

Dane techniczne:

Zakres napięcia:	6 – 400 V AC/DC
Kategoria przepięciowa:	CAT III 400 V
Standard testów:	IEC/EN 61243-3:2011-02
Zakres częstotliwości:	0...500 Hz
Cykl pracy:	maks. 30s on / 240s off
Stopień ochrony:	IP 65
Temperatura pracy:	-15 °C to 45 °C

Указания

Меры безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Источниками опасности являются, например, механические части, способные тяжело травмировать людей.
Также существует опасность для оборудования (например, повреждение прибора).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Удар электрическим током может привести к смерти или тяжело травмировать людей, а также вызвать нарушение функций оборудования (например, повреждение прибора).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никогда не направлять лазерный луч - прямой или отраженный - в глаза. Лазерное излучение способно вызывать необратимые нарушения зрения. При измерениях, проводимых вблизи людей, лазерный луч должен быть деактивирован.

Общие правила техники безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

По соображениям безопасности и в связи с наличием допуска к применению (СЕ), запрещается самовольно переделывать прибор и/или вносить изменения в его конструкцию. Для обеспечения безопасной эксплуатации прибора обязательно следовать указаниям по технике безопасности, предупреждениям и положениям главы «Применение по назначению».



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед применением прибора соблюдайте следующие положения:
Не применяйте прибор вблизи электросварочных аппаратов, индукционных обогревателей и прочих источников электромагнитных полей.
Не подвергайте прибор длительному воздействию высоких температур.
Избегайте воздействия пыли и влаги.
Измерительные приборы и принадлежности держите вне зоны досягаемости детей!
На промышленных предприятиях должны соблюдаться действующие предписания по предотвращению аварий и несчастных случаев при работе с электрическими установками и электрооборудованием.



Соблюдайте пять правил техники безопасности:

1. Обесточить электросеть
2. Принять меры против случайного включения электропитания
3. Проверить отсутствие напряжения (отсутствие напряжения на 2-х полюсах).
4. Заземлить и закоротить.
5. Изолировать соседние компоненты, находящиеся под напряжением.

Применение по назначению

Прибор предназначен только для применения, описанного в Инструкции по использованию. Иное применение является недопустимым и может стать причиной несчастного случая или повреждения прибора. Оно приводит к немедленному аннулированию любых гарантийных обязательств изготовителя по отношению к пользователю.



Если прибор не будет использоваться длительное время, из него следует извлечь батареи во избежание повреждения прибора.



Изготовитель не несет ответственность за материальный ущерб или вред здоровью людей, возникающий вследствие неправильного обращения с прибором или несоблюдения правил техники безопасности. В таких случаях исключаются всякие претензии по гарантии. В настоящей Инструкции по использованию указания по технике безопасности сопровождаются символом «восклицательный знак в треугольнике». Перед началом работы с прибором полностью прочитайте Инструкцию. Данному прибору присвоен знак CE, то есть он отвечает требованиям соответствующих директив.

Сохраняется право на изменение спецификаций без предварительного уведомления.

© 2014 Berner Trading Holding GmbH, Германия

Исключение ответственности



При повреждениях, возникающих вследствие несоблюдения Инструкции по использованию гарантия аннулируется! Изготовитель не несет ответственность за связанный с этим косвенный ущерб!

Компания Berner не несет ответственность за ущерб, возникающий вследствие:

- несоблюдения Инструкции по эксплуатации,
- изменений изделия, не разрешенных фирмой Berner, или
- применения запасных частей, не оригинальных или не разрешенных фирмой Berner
- работы под воздействием алкоголя, наркотических средств или медикаментов.

Содержание Инструкции по использованию

Настоящая Инструкция по использованию составлена с особой тщательностью. При этом изготовитель не несет ответственность за правильность и полноту данных, рисунков и чертежей. Допускаются изменения, опечатки и неточности.

Утилизация

Уважаемый покупатель изделия Berner! Став обладателем нашего изделия, Вы получили возможность сдать его по окончании срока службы на специальный пункт сбора отслужившей электротехники.



Директива WEEE (2002/96/EC) регулирует порядок приема и переработки старых электроприборов. С 13.08.2005 г. изготовители обязаны бесплатно принимать обратно и перерабатывать электроприборы, проданные позднее этой даты. При этом теперь запрещается сдавать электроприборы вместе с «обычными» отходами. Они подлежат отдельной переработке и утилизации. Все приборы, подпадающие под действие этой директивы, имеют вышеприведенную маркировку.

Утилизация использованных батарей



Являясь конечным потребителем, Вы по закону (**об утилизации аккумуляторных батарей**) обязаны сдавать все использованные батареи и аккумуляторы; **их утилизация вместе с бытовыми отходами запрещена!** Батареи / аккумуляторы, содержащие вредные вещества, обозначены данным символом, указывающим на запрет их утилизации вместе с бытовыми отходами. Обозначения наличия тяжелых металлов являются:

Cd = кадмий, **Hg** = ртуть, **Pb** = свинец.

Использованные батареи / аккумуляторы можно бесплатно сдать в пункт сбора по месту жительства или по месту продажи батарей / аккумуляторов!

Пятилетняя гарантия

Приборы Berner подвергаются строгому контролю качества. Если, несмотря на это, при ежедневном практическом применении возникают ошибки в их функционировании, мы предоставляем гарантию сроком на 5 лет (действует только при наличии счета). Мы бесплатно устраним дефекты сборки или материалов, если присланный нам прибор не имеет признаков внешнего воздействия и не вскрывался. Повреждения вследствие падения или неправильного обращения не являются предметом претензий по гарантии.

Просим обращаться по адресу:

Berner Trading
Holding GmbH
Bernerstrasse 6
D-74653 Künzelsau
Germany

T: +49 (0) 7940 121-0
F: +49 (0) 7940 121-203

www.Berner.eu
info@Berner.eu

Сертификат качества

Все работы и процессы внутри компании Berner Trading Holding GmbH, влияющие на качество продукции, постоянно контролируются в рамках системы управления качеством. Кроме того, компания Berner Trading Holding GmbH подтверждает, что приборы и устройства, применяемые для калибровки, сами постоянно проверяются как средства контроля.

Декларация о соответствии

Изделие соответствует действующим директивам. Более подробную информацию можно найти на сайте www.Berner.eu

Использование прибора

Благодарим Вас за выбор, сделанный в пользу прибора Berner AC/DC Easy, двухполюсный индикатор напряжения с LED-индикацией. Он позволяет проверять постоянное и переменное напряжение от 6 до 400 В и полярность. Благодаря своему классу защиты (IP 65) Berner AC/DC Easy может использоваться даже в сложных условиях. Вы приобрели прибор, который характеризуется максимальной надежностью. Он соответствует стандартам IEC/EN 61243-3:2011-02. Для обеспечения безопасной и правильной работы необходимо до начала использования прибора полностью изучить настоящую инструкцию.

Непосредственно перед использованием прибора его следует проверить на работоспособность (предписание VDE 0105, часть 1). Протестируйте прибор на проверенном источнике напряжения, например, на розетке 230 В. Если в приборе будет отсутствовать индикация одной или нескольких функций, то прибор использовать не разрешается, его должны проверить специалисты. Обратитесь за помощью, например, в нашу сервисную службу.

Прибор следует брать руками только за держатели, избегайте контакта с контрольным щупом!

Отсутствия напряжения проверяйте только на двух полюсах! Прибор показывает только номинальные значения напряжения. Приемлемые показания прибора возможны только в диапазоне температур от -15 °C до +45 °C.

Прибор должен содержаться в сухом и чистом виде. Корпус можно чистить влажной тканью.



Проверка постоянного напряжения

При контакте контрольных щупов с постоянным напряжением в пределах номинального диапазона загорается один из светодиодов на 6 В (+ -) и расположенный рядом светодиод, соответствующий измеренному напряжению.

Верхние светодиоды показывают полярность (+ или -), причем опорный полюс действует на основном компоненте прибора.

Проверка переменного напряжения

При контакте контрольных щупов с переменным напряжением в пределах номинального диапазона загораются оба светодиода 6 В (+ -) и расположенный рядом светодиод, соответствующий измеренному напряжению.

Одновременное включение верхних светодиодов указывает на наличие переменного напряжения!

Поиск фазы

Приложите контрольный щуп к защитному проводу, вторым щупом проверьте другие провода. При наличии фазы прибор Berner AC/DC Easy покажет действующее переменное напряжение. Защитный автомат при этом не срабатывает.

Технические данные

Диапазон напряжения	6 – 400 В AC/DC
Категория перенапряжения	CAT III 400 В
Стандарт на метод испытаний	IEC/EN 61243-3:2011-02
Диапазон частот	0...500 Гц
Продолжительность включения	вкл.: не более 30сек. / выкл.: 240 сек.
Класс защиты	IP 65
Рабочая температура	от -15 °C до +45 °C

Upozornění

Bezpečnostní pokyny



VAROVÁNÍ

Zdroje nebezpečí jsou např. mechanické díly, kvůli kterým může docházet k závažným poraněním osob.

Existuje i ohrožení předměty (např. poškození přístroje).



VAROVÁNÍ

Zásah elektrickým proudem může vést k usmrcení nebo k závažným poraněním osob jakož i představovat ohrožení funkce předmětů (např. poškození přístroje).



VAROVÁNÍ

Laserový paprsek nikdy nesměřujte přímo nebo nepřímo prostřednictvím reflektujících povrchů na oko. Laserové záření může vyvolat nevratné poškození zraku. Při měření v blízkosti lidí se musí laserový paprsek deaktivovat.

Všeobecné bezpečnostní pokyny



VAROVÁNÍ

Z důvodu bezpečnosti a schválení (CE) není dovolena žádná svévolná přestavba a / nebo změna přístroje. Aby bylo možné zaručit bezpečný provoz s přístrojem, musíte bezpodmínečně dodržovat bezpečnostní pokyny, výstražné poznámky a kapitolu „Používání v souladu s určením“.



VAROVÁNÍ

Před používáním přístroje respektujte prosím následující pokyny:

Zabraňte provozování přístroje v blízkosti elektrických svařovacích přístrojů, indukčních topidel a dalších elektromagnetických polí.

Po náhlých změnách teplot se přístroj musí před používáním za účelem stabilizace nechat po dobu cca 30 minut přizpůsobit nové teplotě prostředí, aby bylo možné stabilizovat infračervený senzor.

Přístroj nevystavujte po delší dobu vysokým teplotám.

Vyvarujte se prašným a vlhkým okolním podmínkám.

Měřicí přístroje a příslušenství nejsou hračky a nepatří do rukou dětem!

V průmyslových zařízeních je nutno respektovat předpisy pro prevenci před úrazy Svazu průmyslových profesních společenství pro elektrická zařízení a provozní prostředky.



Respektujte prosím těchto pět bezpečnostních pravidel:

1. Volně zapojit
2. Zajistit proti opětovnému zapnutí
3. Konstatovat stav bez napětí stav bez napětí je nutno konstatovat ve 2 pólech)
4. Uzemnit a spojit nakrátko
5. Zakrýt sousední díly, které jsou pod napětím

Používání v souladu s určením

Přístroj je určen pouze pro používání popsané v návodu k obsluze. Jiné používání je nepřipustné a může vést k úrazům nebo ke zničení přístroje. Tato užívání vedoucí k okamžitému zániku garančních a záručních nároků obsluhuje vůči výrobci.



Aby bylo možné přístroj ochránit před poškozením, odstraňujte prosím v případě delšího nepoužívání přístroje baterie.



V případě věcných škod a škod na osobách, které jsou způsobeny nesprávným zacházením nebo nerespektováním bezpečnostních pokynů, nepřebíráme žádnou záruku. V takových případech zanikají všechny garanční nároky. Vykičnick umístěný v trojúhelníku upozorňuje na bezpečnostní pokyny v návodu k obsluze. Před uvedením do provozu si kompletně přečtěte návod. Tento přístroj je testován ohledně označení CE a splňuje tak požadované směrnice.

Vyhrazena práva, měnit specifikace bez předchozího oznámení.

© 2014 Berner Trading Holding GmbH, Německo.

Vyloučení odpovědnosti



V případě škod, které jsou způsobeny nerespektováním návodu, zaniká nárok na záruku! Za následné škody, které z tohoto vyplynou, nepřebíráme žádnou odpovědnost!

Společnost Berner neručí za škody, které vyplývají

- | z nerespektování návodu,
- | ze změn na produktu, které společnost Berner neschválila, nebo
- | z náhradních dílů, které společnost Berner nevyrobila nebo neschválila,
- | které jsou vyvolány vlivem alkoholu, drog nebo léků.

Správnost návodu k obsluze

Tento návod k obsluze byl zhotoven s velkou pečlivostí. Za správnost a úplnost údajů, obrázků a výkresů není přebírána žádná záruka. Změny, chyby v tisku a omyly jsou vyhrazeny.

Likvidace

Vážený zákazníku společnosti Berner, díky získání našeho produktu máte možnost přístroj po ukončení jeho životního cyklu vrátit ve vhodných sběrnách elektroodpadu.



Směrnice WEEE (2002/96/ES) upravuje zpětný odběr a recyklaci starých elektrických přístrojů. Výrobci elektrických přístrojů jsou od 13.8.2005 povinni bezplatně přijímat zpět a recyklovat elektrické přístroje, které byly prodány po tomto datu. Elektrické přístroje se potom již nemohou dostávat do „běžného“ odpadu. Elektrické přístroje se musí recyklovat a likvidovat zvlášť. Všechny přístroje, které spadají pod tuto směrnici, jsou označeny tímto logem.

Likvidace použitých baterií



Vy jako koneční spotřebitelé jste ze zákona povinni (**zákon o bateriích**) k vracení všech použitých baterií a akumulátorů; **likvidace s domovním odpadem je zakázána!**

Baterie / akumulátory obsahující škodlivé látky jsou označeny vedle uvedenými symboly, které upozorňují na zákaz likvidace s domovním odpadem.

Označení pro rozhodující těžké kovy jsou:

Cd = kadmium, **Hg** = rtuť, **Pb** = olovo.

Své spotřebované baterie / akumulátory můžete odevzdat bezplatně ve sběrnách ve své obci nebo všude tam, kde se prodávají baterie / akumulátory!

Záruka po dobu 5 let

Přístroje Berner podléhají přísné kontrole jakosti. Pokud by se přesto během denní praxe vyskytly vady funkce, poskytujeme záruku po dobu 5 let (platná pouze s účtenkou). Výrobní vady nebo vady materiálu odstraňujeme bezplatně, pokud nám bude přístroj zaslán bez cizího zásahu a bez otevření. Škody způsobené zřícením nebo chybnou manipulací jsou ze záručního nároku vyloučeny.

Obracejte se prosím na:

Berner Trading
Holding GmbH
Bernerstrasse 6
D-74653 Künzelsau
Germany

T: +49 (0) 7940 121-0
F: +49 (0) 7940 121-203

www.Berner.eu
info@Berner.eu

Certifikát jakosti

Všechny činnosti a procesy prováděné v rámci společnosti Berner Trading Holding GmbH, které se vztahují k jakosti, jsou permanentně kontrolovány systémem řízení jakosti. Společnost Berner

Trading Holding GmbH dále potvrzuje, že zkušební zařízení a nástroje používané během kalibrace podléhají permanentní kontrole zkušebních prostředků.

Prohlášení o shodě

Výrobek splňuje platné směrnice. Bližší informace najdete na www.Berner.eu

Obsluha

Děkujeme vám, že jste se rozhodli pro přístroj Berner AC/DC Easy, dvoupólovou zkoušečku napětí s indikací LED. Je možné provádět zkoušky stejnosměrného a střídavého napětí od 6 do 400 V a zkoušky polarity. Přístroj Berner AC/DC Easy lze díky jeho způsobu ochrany (IP 65) používat i v drsných podmínkách.

Rozhodli jste se pro přístroj, který vám poskytne vysokou míru bezpečnosti. Odpovídá normám IEC/EN 612433:2011-02. Aby bylo možné zaručit bezpečné a správné používání, je nezbytné, abyste si před prvním použitím přečetli celý tento návod k obsluze.

Zkoušečka napětí se musí krátce před používáním přezkoušet na funkci (předpis VDE 0105, část 1). Zkontrolujte přístroj na známém zdroji napětí, např. na zásuvce s 230 V. Pokud přitom vypadne indikace jedné nebo několika funkcí, nesmí se přístroj již používat a musí ho prověřit odborný personál, přitom vám jistě dále pomůže servis našeho závodu.

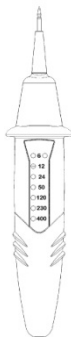
Přístroje se dotýkejte pouze na držadlech, zabraňte kontaktu s kontrolními hroty!

Zkoušky na nepřítomnost napětí provádějte pouze se dvěma póly!

Údaje o napětí na přístroji Berner jsou pouze nominální hodnoty.

Bezvadná indikace je zaručena pouze v rozpětí teplot od -15 °C do +45 °C.

Přístroj udržujte stále suchý a čistý. Skříň se smí čistit pomocí vlhkého hadříku.



Zkoušení stejnosměrného napětí

Při přiložení zkušebních hrotů na stejnosměrné napětí v rámci rozsahu jmenovitého napětí se rozsvítí jedna z dolních LED (6 V + -), jakož i nad nimi umístěné LED, podle přiléhajícího napětí. Horní LED ukazují polaritu (+ nebo -), přičemž referenční pól přiléhá na velkém ručním díle.

Zkoušení střídavého napětí

Při přiložení zkušebních hrotů na střídavé napětí v rámci rozsahu jmenovitého napětí se rozsvítí obě horní LED (6 V + -), jakož i pod nimi umístěné LED, podle přiléhajícího napětí. Současné rozsvícení horních LED upozorňuje na střídavé napětí!

Hledání fáze

Držte zkušební hrot proti ochrannému vodiči a pomocí druhého zkušebního hrotu proveďte ostatní vodiče. Při fázi ukazuje Berner AC/DC Easy přiléhající střídavé napětí. FI není spuštěna.

Technická data

Rozsah napětí	6 – 400 V AC/DC
Kategorie přepětí	CAT III 400 V
Kontrolní norma	IEC/EN 61243-3:2011-02
Rozsah frekvence	0...500 Hz
Doba zapnutí	max. 30 s ZAP / 240 s VYP
Způsob ochrany	IP 65
Provozní teplota	-15 °C a6 45 °C

Indicații

Instrucțiuni de siguranță



AVERTISMENT

O sursă suplimentară de pericol este reprezentată de piesele mecanice care pot provoca vătămări corporale grave. Obiectele pot fi de asemenea deteriorate (de exemplu, instrumentul în sine poate fi deteriorat).



AVERTISMENT

Un șoc electric poate duce la deces sau vătămări corporale grave. Acesta poate duce, de asemenea, la pagube materiale și deteriorări ale acestui instrument.



AVERTISMENT

Nu îndreptați niciodată fasciculul laser direct sau indirect (pe suprafețe reflectorizante) spre ochi. Radiația laser poate cauza leziuni ireparabile ale ochilor. Trebuie să dezactivați mai întâi fasciculul laser când măsurați în apropierea oamenilor.

Instrucțiuni generale de siguranță



AVERTISMENT

Schimbările sau modificările neautorizate ale instrumentului sunt interzise – astfel de modificări pun acordul (CE) și siguranța instrumentului în pericol. Pentru a utiliza instrumentul în siguranță, trebuie să respectați întotdeauna instrucțiunile de siguranță, avertismentele și informațiile din capitolul „Utilizarea corectă și corespunzătoare”.



AVERTISMENT

Vă rugăm să respectați următoarele informații la utilizarea instrumentului:

- | Nu utilizați instrumentul în apropierea aparatelor electrice de sudură, încălzitoarelor cu inducție și altor câmpuri electromagnetice.
- | După o fluctuație abruptă de tensiune, instrumentul trebuie lăsat să se adapteze la noua temperatură timp de 30 minute înainte de utilizare. Acest lucru ajută la stabilizarea senzorului IR.
- | Nu expuneți instrumentul la temperaturi ridicate pentru o perioadă lungă de timp.
- | Evitați mediile pline de praf și umiditate.
- | Instrumentele de măsurare și accesorii acestora nu sunt jucării. Copiii nu trebuie să li se permită niciodată accesul la ele!
- | În instituțiile industriale, trebuie să urmați reglementările de prevenire a accidentelor pentru instalații și echipamente electrice, după cum au fost acestea stabilite de către organizația de asigurare a răspunderii a angajatorului dvs.



Vă rugăm să respectați următoarele cinci reguli de siguranță:

1. Deconectați.
2. Asigurați-vă că instrumentul nu poate fi pornit din nou.
3. Asigurați izolarea de la tensiune a sursei principale de alimentare (verificați să nu existe tensiune la ambii poli).
4. Împământați și scurtcircuitați.
5. Acoperiți piesele învecinate care sunt sub sarcină electrică.

Utilizare corectă și corespunzătoare

Acest instrument este destinat pentru utilizarea doar în aplicațiile descrise în manualul de utilizare. Orice altă utilizare este considerată utilizare necorespunzătoare și neaprobă și poate duce la accidente sau la distrugerea instrumentului. Orice utilizare greșită duce la expirarea tuturor solicitărilor de garanție ale operatorului adresate producătorului.



Scoateți bateriile în timpul perioadelor mai lungi de inactivitate în scopul de a evita deteriorarea instrumentului.



Nu ne asumăm nici o responsabilitate pentru daunele materiale sau vătămrile corporale cauzate de manipularea necorespunzătoare. Orice solicitare de acordare a garanției expiră în astfel de cazuri. Un semn de exclamare marcat de un triunghi indică notificări de siguranță în cadrul instrucțiunilor de utilizare. Citiți instrucțiunile în întregime înainte de a începe prima punere în funcțiune. Acest instrument este aprobat de CE și astfel îndeplinește liniile directoare necesare.

Toate drepturile rezervate de a modifica specificațiile fără o notificare prealabilă.

© 2014 Berner Trading Holding GmbH, Germania.

Negarea și excluderea răspunderii



Cererea de garanție expiră în cazuri de daune cauzate de nerespectarea instrucțiunilor! Nu ne asumăm nici o răspundere pentru orice daune rezultate!

Berner nu este responsabilă pentru daune care rezultă din:

- | nerespectarea instrucțiunilor,
- | modificări ale produsului care nu au fost aprobate de către Berner,
- | utilizarea de piese de schimb care nu au fost aprobate sau fabricate de Berner,
- | consumul de alcool, droguri sau medicamente.

Corectitudinea instrucțiunilor de utilizare

Aceste instrucțiuni de utilizare au fost create cu precauție și atenție. Nu se pretinde și nu se garantează faptul că datele, ilustrațiile și desenele sunt complete sau corecte. Toate drepturile sunt rezervate cu privire la modificări, greșeli și erori de imprimare.

Eliminare

Pentru clienții Berner: Achiziționarea produsului nostru vă oferă posibilitatea de a returna instrumentul la puncte de colectare pentru deșeuri de echipamente electrice la sfârșitul duratei sale de viață.



Directiva UE 2002/96/EC (WEEE) reglementează returnarea și reciclarea deșeurilor de echipamente electrice și electronice. Începând cu data de 13/08/2005, producătorii de echipamente electrice și electronice sunt obligați să ia înapoi și să recicleze orice aparate electrice vândute după această dată, în mod gratuit. După această dată, aparatele electrice nu trebuie eliminate prin canalele „obișnuite” de eliminare a deșeurilor. Aparatele electrice trebuie eliminate și reciclate separat. Toate aparatele care se încadrează în această directivă trebuie să prezinte acest logo.

Eliminarea bateriilor uzate



Ca și utilizator final, sunteți obligați prin lege (de legile relevante cu privire la eliminarea bateriilor) să returnați toate bateriile uzate. Eliminarea împreună cu deșeurii menajere obișnuite este interzisă!

Bateriile încărcate cu substanțe contaminante sunt marcate cu simbolul alăturat care indică interzicerea eliminării cu deșeurii menajere obișnuite.

Abrevierile utilizate pentru metale grele sunt:

Cd = Cadmiu, **Hg** = mercur, **Pb** = plumb.

Puteți returna bateriile dvs. uzate în mod gratuit la punctele de colectare din comunitatea dvs. sau oriunde sunt vândute baterii!

Un an de garanție

Instrumentele Berner sunt supuse unor standarde stricte de control al calității. Instrumentele sunt acoperite de o garanție pentru o perioadă de un an împotriva defecțiunilor din timpul activității dvs. zilnice (valabilă doar cu factura). Vom repara defectele de producție sau materiale în mod gratuit la returnare dacă acestea nu au fost cauzate de utilizare greșită sau abuz și dacă instrumentul nu a fost deschis. Daunele care rezultă ca urmare a căderii sau manipulării necorespunzătoare sunt excluse de la garanție.

Vă rugăm să contactați:

Berner Trading
Holding GmbH
Bernerstrasse 6
D-74653 Künzelsau
Germany

T: +49 (0) 7940 121-0
F: +49 (0) 7940 121-203

www.Berner.eu
info@Berner.eu

Certificat de calitate

Toate aspectele activităților efectuate de Berner Trading Holding GmbH cu privire la calitate în timpul procesului de fabricație sunt monitorizate permanent în cadrul unui Sistem de Management al Calității. Mai mult de atât, Berner Trading Holding GmbH confirmă faptul că testarea echipamentelor și instrumentelor utilizate în cadrul procesului de calibrare sunt supuse unui proces permanent de control.

Declarație de Conformitate

Produsul îndeplinește directivele aflate în vigoare. Mai multe informații găsiți accesând site-ul www.Berner.eu

Utilizare

Vă mulțumim pentru achiziționarea Berner AC/DC Easy, un aparat de testare cu 2 poluri și indicator LED.

Dispozitivul poate fi utilizat cu tensiuni de curent continuu și curent alternativ cuprinse între 6 V și 400 V și pentru testarea polarității. Berner AC/DC Easy are un grad ridicat de protecție (IP 65), fapt ce îl face potrivit pentru utilizarea în condiții dure.

Ați ales un dispozitiv care este proiectat pentru a vă oferi un grad ridicat de siguranță. Acesta este în conformitate cu standardele IEC/EN 61243-3:2011-02. Pentru a vă asigura că dispozitivul este utilizat în mod corect și sigur, citiți aceste instrucțiuni de utilizare cu atenție ÎNAINTE de utilizarea dispozitivului.

Verificați dacă dispozitivul de testare a tensiunii funcționează imediat înainte de fiecare utilizare (conform specificației VDE 0105, partea 1), conectându-l la o sursă cunoscută de tensiune (de exemplu o priză electrică de 230 V). Dacă indicatorul arată că una sau mai multe funcții nu funcționează corect, nu mai utilizați dispozitivul, și duceți-l spre examinare la un tehnician calificat de service. Puteți contacta departamentul nostru de service.

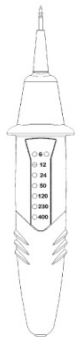
Țineți întotdeauna dispozitivul de mână.

Evitați să atingeți capetele de sondare.

Rețineți că toate testările pentru lipsa tensiunii trebuie efectuate la două poluri.

Utilizarea fără probleme poate fi garantată numai la temperaturi între -15 °C și +45 °C.

Păstrați aparatul curat și uscat tot timpul. Carcasa poate fi curățată prin ștergerea cu o cârpă uscată.



Testare tensiune curent continuu

Când capetele sondei sunt conectate la o tensiune de curent continuu care se încadrează în intervalul de tensiune nominală, unul dintre indicatorii LED superiori (6 V + -) sau inferiori se aprinde pentru a indica tensiunea corespunzătoare. Indicatorii LED superiori arată tensiunea, iar polul de referință este conectat la elementul mare de ținut în mână.

Testare tensiune curent alternativ

Când capetele sondei sunt conectate la o tensiune de curent alternativ care se încadrează în intervalul de tensiune nominală, ambii indicatori LED, atât cel superior (6 V + -), cât și cel inferior se aprind pentru a indica tensiunea corespunzătoare. Aprinderea simultană a LED-urilor superioare indică prezența unei tensiuni de curent alternativ.

Căutarea fazei

Țineți un capăt de testare îndreptat spre borna de împământare și utilizați celălalt capăt pentru a verifica bornele rămase. Berner AC/DC Easy indică tensiunea curentului alternativ pentru faza în cauză. FI/RCD nu este declanșat.

Date tehnice

Interval tensiune	6 – 400 V AC/DC
Categorie supratensiune	CAT III 400 V
Standard de testare	IEC/EN 61243-3:2011-02
Interval frecvență	0...500 Hz
Ciclu de lucru	max. 30 s pornit / 240 s oprit
Grad de protecție	IP 65
Temperatura de operare	-15 °C până la 45 °C

Poznámky

Bezpečnostné upozornenia



UPOZORNENIE

Ďalším zdrojom nebezpečenstva sú mechanické diely, ktoré môžu spôsobiť vážne zranenie osôb.

Môže dôjsť aj k škodám na majetku (napr. môže sa poškodiť aj samotný prístroj).



UPOZORNENIE

Zásah elektrickým prúdom môže mať za následok smrť alebo vážne zranenie. Tiež to môže viesť k škodám na majetku a k poškodeniu tohto prístroja.



UPOZORNENIE

Nikdy nemierť laserovým lúčom priamo alebo nepriamo (odrazom od reflexných plôch) do očí. Laserové žiarenie môže spôsobiť nenapraviteľné poškodenie zraku. Pri meraní v blízkosti ľudí musíte laserový lúč najskôr deaktivovať.

Všeobecné bezpečnostné upozornenia



UPOZORNENIE

Neoprávnené zmeny alebo úpravy prístroja sú zakázané - takéto zmeny sú rizikom pre osvedčenie (CE) a bezpečnosť prístroja. Aby prístroj pracoval bezpečne, musíte vždy dodržiavať bezpečnostné pokyny, upozornenia a informácie podľa kapitoly „Správne používanie prístroja“.



UPOZORNENIE

Pred použitím prístroja je potrebné dodržať nasledovné pokyny:

- | Nepoužívajte prístroj v blízkosti elektrických zväračiek, indukčných ohrievačov a iných elektromagnetických polí.
- | Po prudkej zmene teploty nechajte prístroj asi 30 minút pred použitím stabilizovať sa na novú teplotu. Toto pomôže stabilizovať snímač infračerveného žiarenia.
- | Nevystavujte prístroj vysokým teplotám na dlhý čas.
- | Vyhybajte sa prášnému a vlhkému prostrediu.
- | Meracie prístroje a ich príslušenstvo nie sú hračky. Deti by nikdy nemali mať prístup k nim!
- | V priemyselných inštitúciách musíte postupovať podľa predpisov týkajúcich sa predchádzania nehodám pri elektrických zariadeniach a prístrojoch, ktoré sú platné pre zákonné poistenie organizácie vášho zamestnávateľa.



Riadte sa prosím nasledovnými piatimi bezpečnostnými pravidlami:

1. Odpojte od napájania.
2. Zabezpečte, aby prístroj nemohol byť znovu zapnutý.
3. Zabezpečte izoláciu od napájacieho zdroja (skontrolujte na oboch póloch či tam nie je napätie)
4. Zemnenie a skratovanie.
5. Zakryte susedné časti, ktoré sú pod napätím.

Správne používanie prístroj

Tento prístroj je určený len pre použitie popísané v návode na obsluhu. Akékoľvek iné použitie sa považuje za nevhodné a neschválené a následkom môže byť nehoda alebo zničenie prístroja. Akékoľvek zlé použitie bude mať za následok skončenie akejkoľvek záruky a práva na reklamáciu zo strany prevádzkovateľa voči výrobcovi.



Aby ste predišli poškodeniu prístroja, počas dlhšieho obdobia nečinnosti, vyberte batérie.



Nepreberáme zodpovednosť za škody na majetku alebo zranenia osôb v dôsledku nesprávnej manipulácie alebo v dôsledku nedodržania bezpečnostných pokynov. V takýchto prípadoch končí právo na reklamáciu. Výkričník v trojuholníku v návode na obsluhu znamená bezpečnostné upozornenie. Celý návod si prečítajte predtým ako začnete prístroj používať. Tento prístroj má CE osvedčenie a preto spĺňa požadované smernice.

Všetky práva na zmenu špecifikácie bez predchádzajúceho upozornenia má výhradne.

© 2014 Berner Trading Holding GmbH, Nemecko.

Zrieknutie sa a vylúčenie zodpovednosti



Záruka skončí v prípadoch škôd vzniknutých v dôsledku nedodržania pokynov!
V takom prípade nepreberáme zodpovednosť za vzniknutú škodu!

Spoločnosť Berner nezodpovedá za škody z nasledovných dôvodov:

Nedodržanie pokynov,

Zmeny na výrobku, ktoré neboli schválené spoločnosťou Berner,

Použitie náhradných dielov, ktoré neboli schválené alebo vyrobené spoločnosťou Berner,

Požitie alkoholu, drog alebo liekov.

Správnosť návodu na obsluhu

Tento návod na obsluhu bol vyhotovený s náležitou starostlivosťou a pozornosťou. Neručíme za to, že údaje, obrázky a výkresy sú úplné alebo správne a nevyplýva z toho žiadny nárok. Všetky práva sú vyhradené v súvislosti so zmenami, odchýlkami a chybami tlače.

Likvidácia

Pre zákazníkov spoločnosti Berner: Kúpou našich výrobkov získavate možnosť vrátiť prístroj na zberné miesta pre likvidáciu elektrických zariadení na konci jeho životnosti.



Smernica EÚ 2002/96/ES (WEEE) reguluje vrátenie a recykláciu odpadu elektrických a elektronických zariadení. Od 13/08/2005 sú výrobcovia elektrických a elektronických zariadení povinní bezplatne prevziať späť a recyklovať akékoľvek elektrické zariadenie predané po tomto termíne. Po tomto dátume sa elektrické zariadenia nesmú likvidovať spolu s „normálnym“ odpadom. Elektrické zariadenia sa musia likvidovať a recyklovať oddelene. Všetky zariadenia, ktoré spadajú do pôsobnosti tejto smernice musia byť označené týmto znakom.

Likvidácia použitých batérií



Ako koncový užívateľ (podľa príslušných zákonov o likvidácii batérií), máte zákonnú povinnosť vrátiť všetky použité batérie. Likvidácia s bežným domovým odpadom je zakázaná!

Batérie s obsahom kontaminujúcej látky sú označené symbolom, ktorý je uvedený vedľa, ktorý označuje zákaz likvidácie s bežným domovým odpadom.

Skratky použité pre ťažké kovy:

Cd = kadmium, **Hg** = ortuť, **Pb** = olovo.

Použité batérie môžete vrátiť bezplatne na zberných miestach vo vašej lokalite alebo všade tam kde sa batérie predávajú!

Päťročná záruka

Prístroje Berner podliehajú normám prísnej kontroly kvality. Prístroj je krytý zárukou na obdobie piatich rokov pre prípad porúch, ku ktorým došlo počas vašej každodennej práce (platí len spolu s dokladom o kúpe). Po vrátení bezplatne vykonáme opravu výrobných alebo materiálových väd, ak tieto neboli spôsobené nesprávnym alebo zlým zaobchádzaním a ak prístroj nebol otvorený. Škody vyplývajúce z pádu alebo nesprávnej manipulácie pod zárukou nespádajú.

Kontaktujte prosím:

Berner Trading
Holding GmbH
Bernerstrasse 6
D-74653 Künzelsau
Germany

T: +49 (0) 7940 121-0
F: +49 (0) 7940 121-203

www.Berner.eu
info@Berner.eu

Certifikát kvality

Všetky aspekty činností, vykonávaných spoločnosťou Berner Trading Holding GmbH, týkajúce sa kvality počas výrobného procesu, sú stále monitorované v rámci systému riadenia kvality. Okrem toho, Berner Trading Holding GmbH potvrdzuje, že testovacie zariadenia a prístroje používané počas procesu kalibrácie podliehajú procesu stálych kontrol.

Vyhlásenie o zhode

Výrobok vyhovuje najaktuálnejším smerniciam. Bližšie informácie nájdete na stránke www.Berner.eu

Obsluha

Ďakujeme vám, že ste sa rozhodli pre kúpu prístroja Berner AC/DC Easy, dvojpolová skúšačka napätia s LED indikátorom.

Prístroj sa môžeš používať na meranie jednosmerného a striedavého napätia od 6 V do 400 V a na meranie polarity. Berner 40 plus má vysoký stupeň krytia (IP 65), takže je vhodný pre použitie v náročných podmienkach.

Vybrali ste si zariadenie, ktoré je navrhnuté tak aby vám bol poskytnutý vysoký stupeň bezpečnosti. Zariadenie vyhovuje normám IEC/EN 61243-3:2011-02. Aby bola zabezpečená správna obsluha a bezpečnosť pri používaní prístroja, pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu PREDTÝM ako prístroj použijete.

Bezprostredne pred každým použitím skontrolujte či skúšačka napätia funguje správne (podľa špecifikácie VDE 0105, časť 1) tak, že ju pripojíte na známy zdroj napätia (napr. na 230 V zásuvku). Ak indikátor ukazuje, že jedna alebo viac funkcií nefunguje správne, prístroj už nepoužívajte a dajte ho preskúšať vyškolenému servisnému technikovi. Môžete sa kontaktovať s našim oddelením servisu.

Prístroj držte vždy za rúčky.

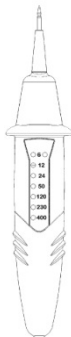
Nedotýkajte sa hrotov sond.

Upozorňujeme, že kontrola na neprítomnosť napätia sa musí robiť dvojpolovo.

Na prístroji Berner sú označené len menovité hodnoty.

Bezproblémová činnosť môže byť zaručená iba pri teplotách od -15 °C do +45 °C.

Prístroj udržiavajte vždy čistý a suchý. Puzdro sa môže čistiť vlhkou handričkou.



Meranie jednosmerného napätia

Keď sa hroty sondy pripoja na jednosmerné napätie, ktoré je v rozsahu menovitého napätia, rozsvieti sa pri indikácii príslušného napätia jeden z LED indikátorov (6 V + -). Horné LED indikátory ukazujú polaritu (+ alebo -), veľká jednotka s rúčkou je pritom pripojená na referenčný pól.

Meranie striedavého napätia

Keď sa hroty sondy pripoja na striedavé napätie, ktoré je v rozsahu menovitého napätia, rozsvietenie sa pri indikácii príslušného napätia obidva horné LED indikátory (6 V + -). Súčasné rozsvietenie horných LED znamená prítomnosť striedavého napätia.

Kontrola fáz

Podržte jeden merací hrot na vývode zemnenia a druhým hrotom kontrolujte ostatné vývody. Berner AC/DC Easy ukáže striedavé napätie na príslušnej fáze. FI/RCD nie je spustené.

Technické údaje

Rozsah napätia	6 – 400 V AC/DC
Kategória prepätia	CAT III 400 V
Skúšobná norma	IEC/EN 61243-3:2011-02
Frekvenčný rozsah	0...500 Hz
Pracovný cyklus	max. 30 s zap / 240 s vyp
Stupeň ochrany	IP 65
Pracovná teplota	-15 °C až 45 °C

Napomene

Sigurnosne napomene



UPOZORENJE

Izvori opasnosti su npr. mehanički dijelovi, zbog kojih može doći do teških ozljeda osoba.

Također postoji i opasnost od predmeta (npr. oštećenje samog uređaja).



UPOZORENJE

Strujni udar može prouzročiti smrt ili dovesti do teških ozljeda osoba te može dovesti u opasnost funkciju predmeta (npr. oštećenje samog uređaja).



UPOZORENJE

Nikada ne usmjeravajte lasersku zraku direktno ili indirektno preko reflektirajućih predmeta u oko. Laserske zrake mogu nanijeti nepopravljivu štetu na oku. Kod mjerenja u blizini puno ljudi, laserska zraka se treba deaktivirati.

Općenite sigurnosne napomene



UPOZORENJE

Iz sigurnosnih i licenciranih (CE) razloga, neovlaštena prerada i / ili modifikacija proizvoda nije dopuštena. Da bi se osigurao siguran rad s uređajem, mora se obavezno obratiti pažnja na sigurnosne upute, upozorenja te na poglavlje o namjenskoj uporabi.



UPOZORENJE

Prije uporabe uređaja obratite pozornost na slijedeća upozorenja:

- | Izbjegavajte uporabu uređaja u blizini električnih uređaja za varenje, indukcijskih grijača i drugih elektromagnetskih polja.
- | Nakon nagle izmjena temperature, uređaj se treba prije ponovne uporabe stabilizirati cca.30 min. da bi se prilagodio temperaturi okoline te da bi se stabilizirao IR-senzor.
- | Uređaj nikada predugo ne izlažite visokoj temperaturi.
- | Izbjegavajte prašnjav i vlažan okoliš.
- | Mjerni uređaj i pribor nisu igračke i ne smiju doći u dječje ruke.
- | U industrijskim objektima, trebaju se poštivati sigurnosni propisi o zaštiti na radu za električne uređaje.



Obratite pozornost na pet sigurnosnih pravila:

1. Uključivanje
2. Zaštita protiv ponovnog uključivanja
3. Utvrditi slobodan napon(utvrđuje se dvopolno)
4. Uzemljenje i kratak spoj
5. Prekrivanje susjednih dijelova pod naponom

Namjenska uporaba

Uređaj je samo za onu namjenu opisanu u uputama za uporabu. Svaka druga uporaba je zabranjena i može dovesti do nezgode ili štete na uređaju. Takva uporaba rezultira trenutnim prestankom jamstva i pravo na prigovor o jamstvu korisnika uređaja prema proizvođaču.



Da bi zaštitili uređaj od oštećenja, izvadite iz njega baterije kada uređaj nije dugo u funkciji.



Ne snosimo nikakvu odgovornost ukoliko je došlo do štete i ozljeda na stvarima ili osobama, uzrokovane ne namjenskom uporabom uređaja kao i zbog ne poštivanja sigurnosnih uputa. U takvim slučajevima briše se svaki zahtjev za jamstvo. Trokut koji u sebi sadrži uskličnik, ukazuje na sigurnosne napomene u uputama za uporabu. Prije uporabe, pažljivo pročitajte cijeli priručnik o uporabi. Ova uređaj je CE odobren i time zadovoljava potrebne smjernice.

Prava pridržana, možemo mijenjati specifikacije bez prethodne najave.

© 2014 Berner Trading Holding GmbH, Njemačka.

Odricanje jamstva



U slučaju štete uzrokovane nepridržavanjem uputa, jamstvo prestaje vrijediti. Zbog štete koja nastaje zbog toga, ne snosimo nikakvu odgovornost.

Berner nije odgovoran za štete koje nastanu

- | Nepridržavanje ovih uputa,
- | Berner nije odobrilo izmjene na proizvodu ili
- | Berner nije proizveo ili odobrio zamjenski dio,
- | Štete uzrokovane zbog utjecaja alkohola, droge ili lijekova

Ispravnost upute za uporabu

Ovaj priručnik izrađen je s velikom pažnjom. Za ispravnost i cjelovitost podataka, slika i crteža ne jamčimo. Zadržavamo pravo na promjene, tiskarske greške i propuste.

Zbrinjavanje

Poštovani kupče uređaja Berner, kupnjom našeg proizvoda, imate mogućnost nakon njegovog životnog vijeka, predati uređaj u sabirni centar, kao elektro otpad, WEEE 2002/96/EC) regulira povrat i reciklažu elektro uređaja.



Proizvođači elektro uređaja, obvezni su od 13.08.2005., uređaje prodane nakon tog datuma besplatno preuzeti i dati na recikliranje. Elektro uređaji se ne smiju baciti u običan otpad. Zasebno ih zbrinuti. Svi uređaji, koji podliježu toj smjernici, označeni su logom.

Zbrinjavanje rabljenih baterija



Vi, kao krajnji korisnik, zakonski ste obvezni (**zakon o baterijama**), vratiti sve rabljene baterije i akumulatore. **Zabranjeno je bacanje u kućni otpad.**

Baterije / akumulatori sa štetnim sastojcima, označeni su simbolom, koji ukazuju na zabranu bacanje u kućni otpad.

Oznake za opasne teške metale jesu:

Cd = kadmij, **Hg** = živa, **Pb** = olovo.

Vaše iskorištene baterije / akumulatore možete besplatno predati u reciklažna dvorišta u vašoj općini ili svuda tamo gdje se baterije / akumulatori prodaju.

5 godina garancije

Berner uređaji podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ukoliko se za vrijeme svakodnevne prakse utvrdi greška u funkciji, dajemo garanciju od 5 godina (vrijedi samo uz račun). Greške u proizvodnji i greške na materijalu, uklonit ćemo besplatno, ukoliko uređaj nije bio pod utjecajem strane sile ili nije bio otvaran. Oštećenja uzrokovana padom ili pogrešnom uporabom, ne priznajemo pod garanciju.

Molimo obratiti se na:

Berner Trading
Holding GmbH
Bernerstrasse 6
D-74653 Künzelsau
Germany

T: +49 (0) 7940 121-0
F: +49 (0) 7940 121-203

www.Berner.eu
info@Berner.eu

Certifikat kvalitete

Unutar Berner Trading Holding GmbH stalno provodimo i nadziremo radnje i procese u vezi managementa sistema kvalitete. Berner Trading Holding GmbH potvrđuje nadalje, da je oprema za kalibriranje i instrumenti, pod stalnim nadzorom provjere.

Izjava o sukladnosti

Proizvod ispunjava najaktualnije direktive. Poblíže informacije se nalaze na adresi www.Berner.eu

Uporaba

Zahvaljujemo na odluci što ste se odlučili za Berner AC/DC Easy, dvopolni ispitivač sa LED zaslonom. Njime se mogu mjeriti istosmjerni i izmjenični naponi od 6 do 400 V te ispitivanje polaritete. Berner AC/DC Easy se može primjenjivati i u grubom okruženju zbog svoje vrste zaštite (IP65).

Odlučili ste se za uređaj koji Vam pruža visoku mjeru sigurnosti. Odgovara normama IEC/EN 61243-3:2011-02. Da bi osigurali bezopasnu i ispravnu uporabu, nezaobilazno je potrebno pročitati upute za uporabu.

Ispitivač napona, mora se na kratko provjeriti prije uporabe (VDE propis 0105, odjeljak 1). Provjerite uređaj na poznatom izvoru napona, npr. utičnici od 230 V. Ukoliko nedostaje očitavanje jedne ili više funkcija, uređaj se ne smije koristiti i mora se provjeriti od strane stručne osobe, tu dalje pomaže naš tvornički servis.

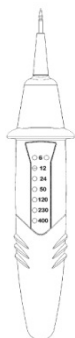
Uređaj držati samo za ručke, izbjegavati dodirivanje ispitnih vrhova!

Ispitivanje slobodnog napona provoditi samo dvopolno!

Ispitni podaci na Berner-u su nazivne vrijednosti.

Točni podaci ostvaruju se samo u okruženju od -15°C - $+45^{\circ}\text{C}$

Uređaj održavati suhim i čistim. Kućište se smije čistiti sa vlažnom krpom.



Ispitivanje istosmjernog napona

Nalijeganjem ispitnih vrhova na istosmjerni napon unutar nazivnih mjernih vrijednosti, svijetli jedna od donjih (6 V + -) LED dioda kao i ispod nje poredane LED diode, prema odgovarajućem naponu.

Gornje LED diode pokazuju polaritet (+ ili -) kod kojeg referentni pol naliže na veliki dio za dlan.

Ispitivanje izmjeničnog napona

Nalijeganjem ispitnih vrhova na izmjenični napon unutar nazivnih mjernih vrijednosti, svijetle obje gornje LED diode (6 V + -) dioda kao i ispod nje poredane LED diode, prema odgovarajućem naponu. Istodobno paljenje gornjih LED dioda upućuje na izmjenični napon!

Traženje faze

Držite ispitni vrh na zaštitnom vodiču te drugim ispitnim vrhom druge vodiče redom. Kod faze, Berner AC/DC Easy, pokazat će napon izmjenične struje. FI se neće aktivirati.

Tehnički podatci

Područje napona	6 – 400 V AC/DC
Prenaponska kategorija	CAT III 400 V
Ispitna norma	IEC/EN 61243-3:2011-02
Frekventno područje	0...500 Hz
Radni ciklus	maks. 30 s uklj. / 240 s isklj.
Stupanj zaštite	IP 65
Radna temperatura	-15 °C do 45 °C

Pastabos

Saugos informacija



ĮSPĖJIMAS

Mechaninės dalys, į kurias galima sunkiai susižeisti, kelia papildomą pavojų. Be to, gali būti sugadinta įranga (pavyzdžiui, pats prietaisas).



ĮSPĖJIMAS

Dėl elektros smūgio galite žūti arba sunkiai susižeisti. Be to, gali būti sugadintas turtas arba pats prietaisas.



ĮSPĖJIMAS

Griežtai draudžiama nukreipti lazerio spindulį (arba jo atspindį nuo atspindinčių paviršių) į akis. Dėl lazerio spinduliuotės gali būti nepagydomai pažeistos akys. Matuodami arti žmonių turite pirmą išjungti lazerio spindulį.

Bendrosios saugos taisyklės



ĮSPĖJIMAS

Draudžiama neteisėtai keisti arba modifikuoti prietaisą – nepaisant šio nurodymo nustoja galioti patvirtinimas (CE) ir prietaisas tampa nesaugus naudoti. Kad saugiai naudotumėtės prietaisu, būtinai privalote paisyti saugos nurodymų, įspėjimų ir skyriuje „Paskirtis ir tinkamas naudojimas“ pateiktos informacijos.



ĮSPĖJIMAS

Prieš naudodamiesi prietaisu perskaitykite toliau pateikiamą informaciją.

- Prietaiso nenaudokite arti elektrinių suvirinimo aparatų, indukcinį šildytuvų ir kitų elektromagnetinių laukų šaltinių.
- Staiga pasikeitus aplinkos temperatūrai, prieš naudodamiesi prietaisu mažiausiai 30 minučių palaukite, kad jis prisitaikytų prie naujos temperatūros. Taip stabilizuojamas infraraudonųjų spindulių jutiklis.
- Prietaiso ilgą laiką nelaikykite aukštoje temperatūroje.
- Saugokite nuo dulkių ir drėgmės.
- Matavimo prietaisai ir jų priedai – ne žaislai. Prietaisų neduokite vaikams ir laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Pramonės įmonėse privalote laikytis darbdavio draudimo bendrovės nustatytų nelaimingų atsitikimų dirbant su elektros sistemomis ir įranga prevencijos reikalavimų.



Laikykites penkių toliau nurodytų saugos taisyklių.

1. Atjunkite.
2. Pasirūpinkite, kad nebūtų galima vėl įjungti maitinimo įtampos.
3. Pasirūpinkite atskyrimu nuo elektros tinklo (patikrinkite, ar abiejuose poliuose nėra įtampos).
4. Įžeminkite ir trumpai sujunkite.
5. Uždenkite gretimas dalis, į kurias įjungta įtampa.

Paskirtis ir tinkamas naudojimas

Prietaisas skirtas naudoti tik naudojimo instrukcijoje aprašytu būdu. Bet koks kitas naudojimo būdas yra netinkamas ir nepatvirtintas; netinkamai naudojant gali įvykti nelaimių ir būti nepataisomai sugadintas prietaisas. Bet koku būdu naudojant ne pagal paskirtį nustoja galioti visos garantijos ir operatoriaus garantinės pretenzijos gamintojui.



Kad prietaisas nesugestų, ilgesnį laiką nenaudodami išimkite baterijas.



Mes neatsakome už žalą turtui ir sveikatai, jeigu jos priežastis – netinkamas darbas arba saugos nurodymų nesilaikymas. Tokiais atvejais jokios garantinės pretenzijos neturi galios. Naudojimo instrukcijoje saugos pastabos žymimos šauktuku geltoname trikampyje. Prieš pradėdami eksploatuoti perskaitykite visą instrukciją. Šis prietaisas yra CE aprobuotas, todėl tenkina visas taikytinas rekomendacijas.

Pasilieiname teisę iš anksto neįspėti keisti techninius duomenis.

© 2014 „Berner Trading Holding GmbH“, Vokietija.

Atsakomybės ribojimas



Jeigu žala patirta nesilaikant instrukcijų, jokios garantijos netaikomos. Mes neatsakome už jokių nuostolių, patirtus nesilaikant instrukcijų!

Bendrovė „Berner“ neatsako už žalą ir nuostolių, patirtus:

- nesilaikant instrukcijų,
- gaminyje įdiegus bendrovės „Berner“ nepatvirtintus keitimus,
- naudojant ne bendrovės „Berner“ pagamintas arba jos nepatvirtintas atsargines dalis,
- apsvaigus nuo alkoholio, narkotikų arba vaistų.

Naudojimo instrukcijos teisingumas

Naudojimo instrukcijos sudarytos kruopščiai ir dėmesingai. Neteikiame jokių garantijų, kad duomenys, iliustracijos ir brėžiniai išsamūs ir teisingi. Instrukcija gali būti keičiama, joje gali būti spausdinimo klaidų ir netikslumų.

Šalinimas

Bendrovės „Berner“ klientams: pasibaigus eksploatavimo laikotarpiui, įsigytą mūsų gaminių galėsite atiduoti į elektros įrangos atliekų surinkimo punktą.



Elektros ir elektroninės įrangos atliekų surinkimą ir perdirbimą reglamentuoja ES direktyva 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų. Elektros ir elektroninės įrangos gamintojai privalo nemokamai paimti ir perdirbti visus elektros prietaisus, parduotos nuo 2005-08-13. Nuo šios datos elektros prietaisų nebegalima šalinti kartu su „įprastinėmis“ atliekomis. Elektros prietaisai turi būti šalinami ir perdirbami atskirai. Visi prietaisai, kuriems taikoma ši direktyva, turi būti žymimi čia nurodytu logotipu.

Panaudotų baterijų šalinimas



Kaip galutinis naudotojas esate teisiškai įpareigotas (**pagal taikytinus įstatymus dėl baterijų šalinimo**) visas panaudotas baterijas atiduoti į surinkimo punktą. **Draudžiama baterijas šalinti su buitinėmis atliekomis!**

Baterijos, kurių sudėtyje yra aplinką teršiančių medžiagų, žymimos čia nurodytu ženklu, kuris reiškia, kad jas draudžiama šalinti su buitinėmis atliekomis.

Vartojamos šios sunkiųjų metalų pavadinimų santrumpos:

Cd = kadmis, **Hg** = gyvsidabris, **Pb** = švinas.

Panaudotas baterijas galite nemokamai atiduoti į surinkimo punktus arba bet kurią prekybos įstaigą, kurioje parduodamos baterijos.

Penkerių metų garantija

Bendrovės „Berner“ prietaisams taikomi griežti kokybės kontrolės standartai. Teikiama penkerių metų trukmės garantija, kad įprastai naudojamas prietaisas tinkamai veiks (garantija galioja tik pateikus pirkimo sąskaitą faktūrą). Jeigu prietaisas naudotas tinkamai ir pagal paskirtį ir nebuvo atidarytas, nustatius gamybos ir medžiagų defektų prietaisas taisomas nemokamai. Garantija netaikoma nuostoliams, patirtiems numetus prietaisą arba netinkamai juo dirbant.

Kreipkitės:

Berner Trading
Holding GmbH

Bernerstrasse 6
D-74653 Künzelsau
Germany

T: +49 (0) 7940 121-0
F: +49 (0) 7940 121-203

www.Berner.eu
info@Berner.eu

Kokybės sertifikatas

Visos bendrovės „Berner Trading Holding GmbH“ gamybos procese atliekamos kokybės užtikrinimo procedūros nuolat stebimos pasitelkiant įdiegtą kokybės valdymo sistemą. Be to, bendrovė „Berner Trading Holding GmbH“ patvirtina, kad kalibruojant naudojama bandymų įranga ir prietaisai reguliariai tikrinami.

Atitikties deklaracija

Gaminys atitinka naujausias direktyvas. Daugiau informacijos gausite puslapyje www.Berner.eu

Naudojimas

Dėkojame, kad įsigijote dvipolį įtampos tikrintuvą su šviesos diodų indikatoriumi „Berner AC/DC Easy“. Prietaisą galima naudoti 6 - 400 V nuolatinei ir kintamajai įtampai bei poliškumui tikrinti. „Berner AC/DC Easy“ puikiai apsaugotas (apsaugos klasė IP 65), todėl jį galima naudoti ir nepalankiomis aplinkos sąlygomis.

Jūsų pasirinktas prietaisas suprojektuotas taip, kad būtų ypač saugus. Jis atitinka IEC/EN 61243-3:2011-02 standarto reikalavimus. Kad galėtumėte tinkamai ir saugiai dirbti, šią naudojimo instrukciją atidžiai perskaitykite PRIEŠ pradėdami naudotis prietaisu.

Kaskart prieš naudodami prijunkite įtampos tikrintuvą prie žinomos įtampos šaltinio (pavyzdžiui, 220 V elektros tinklo lizdo), kad patikrintumėte, ar jis tinkamai veikia (pagal VDE 0105 specifikacijos 1 dalį). Jeigu indikatoriuje rodoma, kad viena arba keletas funkcijų tinkamai neveikia, prietaiso nenaudokite ir atiduokite jį patikrinti kvalifikuotam techninės priežiūros technikui. Galite kreiptis į mūsų gaminių techninės priežiūros skyrių.

Prietaisą laikykite tik už rankenų.

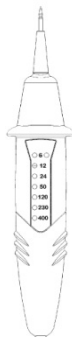
Nelieskite zondo antgalių.

Tikrinant, ar nėra įtampos, reikia patikrinti du polius.

Prietaise „Berner“ nurodomos tik projektinės įtampos reikšmės.

Prietaisas nepriekaištingai veikia tik temperatūroje nuo -15 °C iki +45 °C.

Pasirūpinkite, kad prietaisas visada būtų švarus ir sausas. Korpusą galima valyti drėgna šluoste.



Nuolatinės įtampos tikrinimas

Zondo antgalius prijungus prie projektinės įtampos diapazoną atitinkančios nuolatinės įtampos šaltinio, įsižiebia vienas iš viršutinių (6 V + arba -) šviesos diodų ir apatinis šviesos diodas, nurodantis įtampos reikšmę. Viršutiniais šviesos diodais nurodomas įtampos poliškumas laikant, kad atskaitos polius prijungtas prie pagrindinio prietaiso.

Kintamosios įtampos tikrinimas

Zondo antgalius prijungus prie projektinės įtampos diapazoną atitinkančios kintamosios įtampos šaltinio, įsižiebia abu viršutiniai (6 V + ir -) šviesos diodai ir apatinis šviesos diodas, nurodantis įtampos reikšmę. Vienu metu šviečiantys abu viršutiniai šviesos diodai reiškia, kad prietaisas prijungtas prie kintamosios įtampos šaltinio.

Fazių paieška

Vieną zondo antgalį prispauskite prie žeminimo kontakto, o kitu antgaliu tikrinkite likusius įvadus. Prietaise „Berner AC/DC Easy“ rodoma tikrinamos fazės kintamoji įtampa. Liekamosios srovės apsauginiai automatiniai prietaisai nesuveikia.

Techniniai duomenys

Įtampos diapazonas	6–400 V kintamoji ir nuolatinė
Viršįtampio kategorija	III kat., 400 V
Bandymų standartas	IEC/EN 61243-3:2011-02
Dažnių diapazonas	0...500 Hz
Veiklos režimas	ilgiausiai 30 s įjungtas ir 240 s išjungtas
Apsaugos klasė	IP 65
Darbo temperatūra	nuo -15 °C iki 45 °C

Norādījumi

Drošības pasākumi



BRĪDINĀJUMS

Par bīstamības avotiem var būt, piemēram, mehāniskās daļas, kuras spēj būtiski satraumēt cilvēku.

Tāpat ir bīstams iekārtām (piemēram, var sabojāt ierīci).



BRĪDINĀJUMS

Elektriskās strāvas trieciens var novest līdz cilvēku nāvei vai smagi satraumēt cilvēkus, tāpat var izsaukt iekārtu funkciju bojājumus (piemēram, sabojāt ierīci).



BRĪDINĀJUMS

Nekad nevērst lāzera staru – taisnu vai atstarojošu, acīs. Lāzera stars var izsaukt neatgriežamus redzes bojājumus. Veicot mērīšanu netālu no cilvēkiem, lāzera staram jābūt deaktivētam.

Kopējie drošības tehnikas noteikumi



BRĪDINĀJUMS

Drošības mēru nolūkos un sakarā ar pieejas esamību pie CE marķējuma pielietošanas, ir aizliegts patvaļīgi pārveidot ierīci un / vai ieviest izmaiņas tā konstrukcijās. Lai nodrošinātu drošu ierīces ekspluatāciju, obligāti jāseko drošības tehnikas norādījumiem, brīdinājumiem un nodaļas „Lietošana pēc norādījumiem” noteikumiem.



BRĪDINĀJUMS

Pirms ierīces lietošanas ievērojiet sekojošus noteikumus:

- | Nelietojiet ierīci elektrometināšanas aparātu, indukcijas sildītāju un citu elektromagnētisko lauku avotu tuvumā.
- | Nepakļaujiet ierīci ilgstošajai augstas temperatūras iedarbībai.
- | Izvairieties no putekļu un mitruma iedarbības.
- | Izmērīšanas iekārtas un piederumus turiet bērniem nepieejamā vietā!
- | Ražošanas uzņēmumos jābūt ievērotiem esošajiem noteikumiem par avārijas gadījumu un nelaimes gadījumu novēršanu, strādājot ar elektriskajām iekārtām un ierīcēm.



Ievērojiet piecus tehnikas drošības pasākumus:

1. Atvienojiet strāvu;
2. Veikt nepieciešamos pasākumus netišas strāvas ieslēgšanas novēršanai;
3. Pārbaudīt sprieguma neesamību (sprieguma neesamība 2-vos polos);
4. Sazemēt un jāizvairās no īssavienojuma;
5. Izolēt blakuskomponentus, kuri atrodas zem sprieguma.

Lietošana pēc norādījumiem

Ierīce ir domāta tikai izmantošanai, kas ir aprakstīta Lietotāja instrukcijā. Savādāka pielietošana ir nepieļaujama, kas var būt par iemeslu nelaimes gadījumam un ierīces bojājumam. Tas noved pie tūlītējas izgatavotāja garantijas saistības anulēšanu pret patērētāju.



Ja ierīce netiks izmantota ilgstošu laiku, no tā ir nepieciešams izņemt baterijas, lai novērstu ierīces bojāšanos.



Izgatavotājs neenes atbildību par materiāliem zaudējumiem vai cilvēku veselības kaitējumiem, kuri radušies nepareizi lietojot ierīci un neievērojot drošības tehnikas noteikumus. Šajos gadījumos tiek izslēgtas visas garantijas pretenzijas. Īstajā Lietošanas instrukcijā par drošības tehnikas lietošanu norādījumiem ir pievienota „izsaukuma zīme trijstūrī”. Pirms darba sākšanas ar ierīci pilnībā izlasiet Instrukciju. Dotajai ierīcei ir piešķirts CE marķējums, tas ir, tas atbilst direktīvu prasībām.

Tiek saglabātas tiesības uz specifikācijas izmaiņām bez iepriekšēja paziņojuma.

© 2014 Berner Trading Holding GmbH, Vācija

Atbildības neesamība



Bojājumi, kuri radušies neievērojot Lietošanas instrukciju, garantija tiek anulēta! Izgatavotājs neatbild par netiešo kaitējumu, kas radies šajā gadījumā!

Kompānija Berner neatbild par netiešo kaitējumu, kas radies šajos gadījumos:

- | Lietošanas instrukcijas neievērošana;
- | Produkta izmaiņas, kuras neatļautas Berner uzņēmums, vai arī
- | Rezerves detaļu izmantošana, kuras nav oriģinālas vai nav atļāvis uzņēmums Berner;
- | Darbojoties alkohola, narkotisko vai medikamentu ietekmē.

Lietošanas instrukcija saturs

Īstā Lietošanas instrukcija ir sastādīta ļoti vērīgi. Bez tam izgatavotājs neatbild par datu, zīmējumu un rasējumu pareizību un pilnību. Ir pieļaujamas izmaiņas, drukas kļūdas un nepilnības.

Utilizācija

Cienījamais Berner ierīces pircēj! Kļūstot par mūsu ierīces lietotāju, Jūs esat saņēmis iespēju nodot viņu pēc kalpošanas laika beigām specializētajā nolietotās elektrotehnikas savākšanas punktā.



WEEE direktīva (2002/96/ES) regulē veco elektroierīču pieņemšanu un pārstrādi. No 2005.gada 13.augusta ražotājiem ir obligāti bezmaksas jāpieņem un jāpārstrādā elektroierīces, kas ir pārdoti pēc šī datuma. Bez tam tagad ir aizliegts nodot elektroierīces kopā ar „parastajiem” atkritumiem. Tiem ir nepieciešama atsevišķa pārstrāde un utilizācija. Visām ierīcēm, kuras ir zem šīs direktīvas, ir augstākminētais marķējums.

Izmantoto bateriju utilizācija



Jūs esat galējais patērētājs, tāpēc Jums pēc likuma (par akumulatoru bateriju utilizāciju) ir jānodod visas izmantotās baterijas un akumulatori, to utilizācija kopā ar sadzīves atkritumiem ir aizliegta!

Baterijas / akumulatori, kuri satur kaitīgās vielas, kuri apzīmēti ar norādīto simbolu, norāda uz to aizliegumu utilizēt kopā ar sadzīves atkritumiem.

Apzīmējumi par smago metālu saturu:

Cd = kadmījs, **Hg** = dzīvsudrabs, **Pb** = svins.

Izmantotās baterijas / akumulatorus var bezmaksas nodot bateriju / akumulatoru nodošanas punktā pēc dzīvesvietas vai pārdošanas vietas adreses.

Piecu gadu garantija

Berner ierīces ir pakļautas stingrai kvalitātes kontrolei. Tomēr, neskatoties uz to, ikdienas praktiskajā pielietošanā rodas kļūdas to funkcionēšanā, mēs nodrošinām garantiju ar laiku līdz 5 gadiem (tā darbojas tikai gadījumā, ja ir rēķins). Mēs bezmaksas novērsīsim visus montāžas vai materiālu defektus, ja atsūtītajai mums ierīcei nav redzamas ārējās iedarbības vai arī tas nav bijis attaisīts. Bojājumi, kas radušies kritiena vai nepareizas lietošanas gadījumā, netiek uzskatīti par garantijas gadījumu.

Lūdzam vērsties pēc adrese:

Berner Trading
Holding GmbH
Bernerstrasse 6
D-74653 Künzelsau
Germany

T: +49 (0) 7940 121-0
F: +49 (0) 7940 121-203

www.Berner.eu
info@Berner.eu

Kvalitātes sertifikāts

Visi darbi un procesi Berner Trading Holding GmbH kompānijas iekšienē, kuri ietekmē produkcijas kvalitāti, nepārtraukti tiek kontrolēti kvalitātes sistēmas vadības ietvaros. Bez tam kompānija Berner Trading Holding GmbH apliecina to, ka ierīces un īpašības, kuras tiek pielietotas kalibrēšanai, pašas pastāvīgi tiek pārbaudītas.

Atbilstības deklarācija

Izstrādājums atbilst jaunākajām vadlīnijām. Sīkāku informāciju meklējiet vietnē: www.Berner.eu

Ierīces izmantošana

Pateicamies Jums par izvēli, kas ir izdarīts Berner AC/DC Easy labā, bipolārs indikators ar Led-indikāciju. Tas ļauj pārbaudīt pastāvīgo un mainīgo spriegumu no 6 V līdz 400 V un polaritāti. Pateicoties savai aizsardzības klasei (IP 65) Berner AC/DC Easy var tikt izmantots pat grūtos apstākļos.

Jūs esat iegādājušies ierīci, kura raksturo maksimālu aizsardzību. Tā atbilst IEC/EN 61243-3:2011-02 standartiem. Lai nodrošinātu drošu un pareizu darbu, pirms ierīces lietošanas ir nepieciešams pilnībā izpētīt šo instrukciju.

Tieši pirms ierīces lietošanas, to ir nepieciešams pārbaudīt uz darbaspēju (specifikācija VDE 0105, 1 daļa). Notestējiet ierīci uz pastāvīga sprieguma avota, piemēram, pie rozetes 230 V. Ja ierīcē nebūs vienas vai vairāku funkciju indikācija, tad ierīci nav atļauts lietot, to vajag pārbaudīt speciālistiem. Vērsieties pēc palīdzības, piemēram, uz mūsu servisa dienestu.

Ierīci vajadzētu ņemt ar rokām tikai aiz turētājiem, izvairieties no kontakta ar zondi!

Sprieguma neesamību pārbaudīt tikai uz diviem poliem!

Ierīce parāda tikai nominālo sprieguma vērtību.

Pieņemami ierīces rādījumi ir iespējami tikai temperatūras diapazonā: no -15 °C līdz +45 °C.

Ierīci ir nepieciešams turēt sausā un tīrā vidē. Korpusa var tīrīt ar mitru drānu.



Pastāvīga sprieguma pārbaude

Mēradatu kontaktu gadījumā ar pastāvīgu spriegumu nominālā diapazona ietvaros iedegās viens no gaismas elementiem (6 V + -) un blakus esošais gaismas elements, kurš atbilst izmēritajam spriegumam.

Augšējie gaismas elementi parāda polaritāti (+ vai -), bez tam atskaites pols darbojas uz ierīces pamata komponenta.

Mainīgā sprieguma pārbaude

Mēradatu kontaktu gadījumā ar mainīgu spriegumu nominālā diapazona ietvaros iedegas abi gaismas elementi (6 V + -) un blakus esošais gaismas elements, kurš atbilst izmēritajam spriegumam.

Vienlaicīga augšējo gaismas elementu iedegšanās nozīmē mainīga sprieguma esamību!

Fāzes meklēšana

Pielieciet mēradatu pie aizsargvada, bet ar otru mēradatu pārbaudiet citus vadus. Fāzes esamības gadījumā ierīce Berner AC/DC Easy parādīs esošo mainīgo spriegumu.

Aizsargautomāts šajā gadījumā nenostrādās.

Tehniskie dati

Sprieguma diapazons	6 – 400 V AC/DC
Pārsprieguma kategorija	CAT III 400 V
Testa metodes standarts	IEC/EN 61243-3:2011-02
Frekvences diapazons	0...500 Hz
Ieslēgšanās ilgums	Iesl.: ne vairāk kā 30 sek. Izsl.: 240 sek.
Aizsardzības klase	IP 65
Darba temperatūra	no -15 °C līdz +45 °C

Berner Trading Holding GmbH
Bernerstrasse 6
74653 Künzelsau
Germany
Tel.: +49 (0)7940-121-0
Fax: +49 (0)7940-121-203
E-Mail: info@berner-group.com

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

Product name: AC/DC Power Tester Easy

Type or model:

Material number: 215208

Description: Measuring AC/DC Power

Explicitly referred by this Declaration meet the following directives and standard(s):

Directive 2006/95/EEC Electrical Apparatus Low Voltage Directive
Directive 2004/108/EC Electromag. Compatibility
Directive 2001/95/EC
2004/22/EC, 2011/65/EU CE-marking
Directive 2012/19/EC
WEEE

Construction method complies with all essential requirements of the following directives: European Standard

EN 61010-1:2011, EN 61243-3:2011, EN 60825-1:2008+A2:2009
EN55022:2011, EN55024:2011, EN 61000-6-3:2011, EN 61000-6-1:2007

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Armin Heß'.

Künzelsau
25.08.2014

Armin Heß
Chairman of the Management Board

Berner Trading
Holding GmbH
Bernerstrasse 6
D-74653 Künzelsau
Germany

T: +49 (0) 7940 121-0
F: +49 (0) 7940 121-203

www.Berner.eu
info@Berner.eu